

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR  
FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES  
DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES**



**THÈME DE RECHERCHE :**

**« LES BÉNÉFICES DE L'USAGE DES RÉSEAUX SOCIAUX PENDANT LE  
PROCESSUS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS COMME LANGUE ÉTRANGÈRE,  
DES ÉTUDIANTS DE LA LICENCE EN LANGUES MODERNES : SPÉCIALITÉ EN  
FRANÇAIS ET ANGLAIS DU DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES DE  
L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR »**

**PRESENTÉ PAR :**

<b>CASTILLO DIAZ, JACQUELINE VANESSA</b>	<b>CD04010</b>
<b>CRUZ, JHENI MARISOL</b>	<b>CCO4032</b>
<b>VASQUEZ PINEDA, KRISSIA VANESSA</b>	<b>VP04005</b>

**EN VUE DE L'OBTENTION DE LA LICENCE EN :  
LANGUES MODERNES : SPÉCIALITÉ EN FRANÇAIS ET ANGLAIS**

**DIRECTEUR DE RECHERCHE:  
MTI. EDGAR NICOLAS AYALA**

**SAN SALVADOR, LE 29 AVRIL 2011**

**AUTHORITÉS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR**

RUFINO ANTONIO QUEZADA SANCHEZ

**RECTEUR**

MIGUEL ANGEL PEREZ RAMOS

**VICE-RECTEUR ACADÉMIQUE**

OSCAR NOE NAVARRETE ROMERO

**VICE-RECTEUR ADMINISTRATIF**

DOUGLAS VLADIMIR ALFARO CHAVEZ

**SÉCRETAIRE GENERAL**

**AUTHORITÉS DE LA FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES**

JOSE RAYMUNDO CALDERON MORAN

**DOYEN**

CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO

**VICE-DOYEN**

JULIO CESAR GRANDE RIVERA

**SÉCRETAIRE DE LA FACULTÉ**

**AUTHORITÉS DE LA FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES**

EDGAR NICOLAS AYALA

**CHEF DU DÉPARTEMENT**

RICARDO GARAY SALINAS

**COORDINATEUR GENERAL DE RECHERCHE**

EDGAR NICOLAS AYALA

**DIRECTEUR DE RECHERCHE**

## Indice

I.	Enoncé du problème .....	4
	A. Objectif général .....	4
	B. Objectifs spécifiques .....	4
	C. Questions de recherche .....	5
II.	Justification .....	6
III.	Délimitation du problème .....	7
IV.	Cadre théorique .....	8
V.	Méthodologie .....	18
VI.	Récolte des données.....	20
	A. Méthode ou technique.....	20
	B. Instruments.....	20
	1. Interview.....	20
	2. Enquête.....	22
	C. Enregistrement de l'information.....	23
VII.	Analyse des données.....	23
	A. Stratégies de l'analyse des données.....	23
	B. Analyse de données.....	24
VIII.	Conclusions.....	44
IX.	Recommandations.....	45
X.	Ressources .....	46
XI.	Cadre Chronologique .....	47
XII.	Références.....	48
	ANNEXES.....	52

## **I. ENONCE DU PROBLEME**

### **A. Objectif général :**

Définir, à travers une recherche qualitative, les bénéfices de l'usage des réseaux sociaux pendant le processus d'apprentissage du français comme langue étrangère, des étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité en Français et Anglais du Département des Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador, afin de classer les utilités de ces réseaux sociaux pour l'apprentissage de la langue française.

### **B. Objectifs spécifiques :**

1. Identifier quel est le réseau social le plus utilisé par les étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais du Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador, en utilisant des enquêtes.
2. Faire connaître les bénéfices linguistiques et culturels que les réseaux sociaux fournissent pendant l'apprentissage de la langue française, en collectant des points de vue des experts dans le domaine de la technologie dans l'éducation, pour que ces bénéfices soient pris en compte par les étudiants de français.

3. Illustrer les compétences linguistiques développées à travers \* l'usage des réseaux sociaux, en enquêtant auprès de deux professeurs et d'étudiants de français de la troisième à la cinquième année de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais du Département des Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador, pour promouvoir l'usage de ces sites électroniques comme un outil pour la pratique du français.

### **C. Questions de recherche**

1. Quels sont les bénéfices linguistiques fournis par l'usage des réseaux sociaux ?
2. Sont-ils, les réseaux sociaux un outil utile pendant le processus d'apprentissage de la langue française ?
3. Quel est le réseau social le plus utilisé par les étudiants de la Licence en Langues Modernes ?
4. Quel est le réseau social le plus populaire parmi les étudiants de la Licence en Langue Moderne\* ?
5. Quelles sont les compétences linguistiques qu'on peut développer à travers les réseaux sociaux ?
6. Comment les étudiants de français peuvent développer des compétences linguistiques en utilisant des réseaux sociaux ?

## II. JUSTIFICATION

Ces dernières années, la popularité des réseaux sociaux a augmenté notamment parmi la jeunesse, contribuant au progrès de la télécommunication ainsi qu'au constant échange culturel qui aspirerait à rapprocher les différents continents. En plus, on ne peut pas nier la sortie de nouvelles techniques d'auto-apprentissage dirigées aux langues étrangères mises en œuvre dans but d'améliorer le développement des compétences linguistiques. « Since their introduction, social networks sites (SNSs) such as Myspace, Facebook, Cyworld , and Bebo have attracted millions of users, many of whom have integrates these sites into their daily practices. As of this writing, affordances, supporting a wide range of interests and practices. While their key technological features are fairly consistent, the cultures that emerge around SNSs are varied... Sites also vary in the extent to which they incorporate new information and communication tools, such as mobile connectivity, blogging, photo/video sharing. » (boyd& Ellison, 2008)

Les résultats de cette enquête seraient une nouvelle référence pour des études ultérieures dans ce domaine-ci. Parmi les aspirations de cette enquête on y trouve : connaître les façons auxquelles les réseaux sociaux peuvent être utilisés au profit du processus d'apprentissage du FLE. Et ainsi promouvoir l'usage des sites web susmentionnés pour atteindre un apprentissage intégral, ce qui impliquerait une meilleure performance académique et professionnelle. En outre, cette recherche aiderait les étudiants du FLE à profiter des outils informatiques qu'ils ont sous la main. De même, le résultat de cette étude stimulerait l'utilisation des réseaux sociaux en tant que complément dans le processus d'apprentissage de FLE.

### **III. DELIMITATION DU PROBLEME**

Cette recherche descriptive est dirigée aux étudiants avec des connaissances de la langue française dont les niveaux oscillent entre la troisième et la cinquième année de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en français et anglais du Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

De plus, en tenant en compte qu'il y a une énorme gamme de réseaux sociaux, on a décidé de mettre l'accent dans trois des principaux sites Web lesquels sont : Facebook, MySpace et Skyrock. De la même manière, on a choisi de diriger cette étude vers une perspective didactique; puisqu'il s'agit de découvrir les bénéfices linguistiques obtenus grâce à l'utilisation de réseaux sociaux. Finalement, on vise à mener cette recherche pendant une période de six mois.

#### **IV. CADRE THEORIQUE**

De nos jours, l'internet est devenu un outil indispensable en raison de ses multiples utilisations et ses applications dans la vie quotidienne. Une de ces applications qui, au cours des cinq dernières années, est devenue très populaire, est les réseaux sociaux tels que Facebook, MySpace et Skyrock.

Pour Garton ; Haythornwaite et Wellman (1998) « un réseau social est un groupe de personnes (des organisations ou d'autres entités sociales) connectées par diverses relations sociales comme l'amitié, le travail, l'échange d'information, etc. »

Les réseaux sociaux intègrent des fonctionnalités d'un large éventail d'autres genres des médias sociaux, y compris des blogs, la messagerie instantanée, le courriel électronique, des bulletins électroniques, forums de discussion et des sites pour partager des médias » (danah, 2008).

En raison de ces caractéristiques, les réseaux sociaux ont connu une notoriété croissante en particulier chez les adolescents, car\* ils y ont l'opportunité d'échanger des informations sur des sujets qui les intéressent, de la musique, des photos, de messages, etc. ; ainsi que communiquer rapidement avec différentes personnes partout dans le monde. Ceci leur éveille l'intérêt d'y être constamment connectés ; c'est pour cela que les réseaux sociaux possèdent des millions d'utilisateurs dans tout le monde.

Le premier site web a considéré un réseau social a été Six Degrees.com qui a surgi en 1997 (boyd& Ellison, 2007) et depuis ce moment, beaucoup de réseaux sociaux ont émergé en donnant un grand essor à ce phénomène. Cependant, certains

des plus populaires actuellement sont : Facebook, MySpace et Skyrock ; chacun avec sa propre histoire et caractéristiques. Par exemple :

Facebook a été lancé en 2004 (boyd& Ellison, 2007), au début, ceci était un réseau social privé de l'Université de Harvard, mais il s'est étendu peu à peu à d'autres institutions éducatives et de nos jours, il dispose de 175 millions d'utilisateurs actifs autour du monde. Dernièrement, Facebook est le plus populaire des réseaux sociaux et il en est devenu un icône. C'est un site dans lequel les utilisateurs peuvent regarder les commentaires des leurs amis et même interagir avec eux à travers des applications, des jeux, des forums et le chat. De même, ce site permet aux personnes ayant des intérêts communs de créer des groupes et des pages où ils peuvent partager de l'information.

Par ailleurs, MySpace est apparu en 2003 (boyd& Ellison, 2007) pour concourir avec d'autres sites comme Friendster, Zynga et AsianAvenue. Celui-ci prenant un énorme essor quand des bandes musicales américaines ont créé leur profil. Actuellement, MySpace est l'un des réseaux sociaux les plus populaires car les utilisateurs y peuvent partager des commentaires et leur information personnelle et même personnaliser leur profil en ajoutant de la musique, des arrière-plans, des images, etc.

De plus, le site web Skyrock, étant le numéro sept à niveau mondial, a été lancé en 2002 (boyd& Ellison, 2007), avec le nom de Skyblog. C'est un réseau social qui permet aux utilisateurs de créer un espace virtuel personnalisé. Il est possible d'y créer un blog, d'ajouter un profil et d'échanger des messages avec les autres utilisateurs.

En résumé, ces trois réseaux sociaux partagent des caractéristiques dirigées à différents publics selon leur besoins et intérêt tels que les étudiants « ceux qui montrent un énorme intérêt aux réseaux sociaux pour la communauté, les contenus et les activités qu'ils y peuvent réaliser » (The Media Consortium, 2007).

Jusqu'à présent, les réseaux sociaux se posent comme une méthode d'apprentissage informel ; autrement dit, il est considéré que l'apprentissage (l'académique) utilise des méthodes différentes de l'apprentissage informel (acquis au travail), les efforts des réseaux sociaux portent sur la combinaison de l'apprentissage formel avec l'apprentissage informel. » (Fidalgo, 2008).

Parmi quelques théories qui appuient l'apprentissage informel à travers des réseaux sociaux se trouvent le connectivisme et le constructivisme.

"De là, le connectivisme constitue un concept pragmatique de l'étude qui traîne activement sur les changements sociaux à l'étude et par conséquent il les intègre dans des processus d'apprentissage. Les instruments du Web 2.0 (le logiciel social) de là deviennent de plus en plus éminents car ceux-ci promeuvent parfaitement un échange des connaissances et le développement des compétences dans des réseaux et sur le web" (Erpenbeck et Sauter, 2007, 162)

Le connectivisme est une théorie de l'apprentissage fondée sur l'actuel « ère des réseaux numériques » vu que, dans les 10 dernières années la technologie a considérablement changé le concept et les façons d'apprendre, parce que dans le web il y a de nombreux sites qui n'ont pas été spécifiquement conçus dans un but pédagogique, mais qui ont un grand potentiel de transmettre des connaissances et de

créer un véritable environnement de communication sociale, ce qui a grandement enrichi l'apprentissage.

« La théorie constructiviste met l'accent sur la construction des connaissances par des activités basées sur des expériences riches en contexte. Le constructivisme offre un nouveau paradigme pour cette nouvelle ère de l'information, tirée par les nouvelles technologies qui ont émergé ces dernières années. Avec l'avènement de ces technologies (wikis, réseaux sociaux, blogs...), les étudiants ont non seulement accès à leur portée à un monde de l'information illimitée instantanément, mais aussi la possibilité de contrôler eux-mêmes la direction de leur propre apprentissage » (Hernandez, 2008).

Le constructivisme, le connectivisme et l'apprentissage informel sont liés à la soi-disant « social networking » web 2 .0 que ce type d'apprentissage en ligne encourage l'auto-apprentissage basé sur les expériences et les interactions sociales, ce qui rend l'enseignant un facilitateur et régulateur seulement. Les réseaux sociaux en tant que tels ont les outils nécessaires pour mener à bien ce type d'apprentissage.

Les nouvelles formes d'utilisation et l'étendue des expériences éducatives que l'Internet fournit sont essentielles à l'apprentissage d'une langue étrangère.

« La langue utilisée par des personnes réelles dans le contexte réel à des fins réelles fait le meilleur modèle pour l'apprentissage [...] Ainsi, certaines des applications les plus

utiles de la technologie ont été des outils pour produire une communication authentique, plutôt que comme des partenaires de conversation ou de maîtres de travail » (Hanson-Smith, 2004).

Pour apprendre une langue étrangère, comme dans le cas du français il est indispensable d'effectuer des activités permettant de s'exprimer verbalement et penser naturellement dans un contexte réel, comme indiqué dans le Cadre européen commun de référence pour les langues (2001): « Communication et apprentissage passent par la réalisation de tâches qui ne seront pas uniquement langagières même si elles impliquent des activités langagières et sollicitent la compétence à communiquer du sujet. Dans la même mesure où ces tâches ne sont ni routinières ni automatisées, elles requièrent le recours à des stratégies de la part de l'acteur qui communique et apprend. Dans la mesure où leur accomplissement passe par des activités langagières, elles comportent le traitement (par la réception, la production, l'interaction, la médiation) de textes oraux ou écrits » (MODARD, 2007)

« Les réseaux sociaux jouent un rôle important dans l'apprentissage du français comme langue étrangère [...] car ils favorisent la communication réelle, le travail collaboratif entre les enseignants et les étudiants, ainsi que le développement de contacts interculturels » (*Réseaux sociaux et Apprentissage des langues, 2009*).

Dans les réseaux sociaux, les étudiants dans une langue étrangère peuvent écrire des messages et utiliser la messagerie instantanée, leur permettant d'interagir spontanément comme dans la vie réelle. En outre, «les élèves peuvent rejoindre la communauté dans cette langue où ils seront forcés à lire et à écrire des textes dans une langue étrangère, apprendre des aspects de la vie quotidienne et de se faire des amis avec des locuteurs natifs de cette langue » (The New Media Consortium, 2007). Ce qui est d'une grande utilité lorsque les élèves n'ont pas l'occasion d'interagir dans la langue apprise.

D'après Madame Zepeda, professeur de français au Département de Langues Etrangères à l'Université d'El Salvador, un outil web très utile pour l'écriture, est le chat « J'ai l'impression que vous pouvez apprendre ces choses qui sont dans la sphère informelle. Lorsque vous discutez en ligne, vous oubliez de prendre soins des aspects tels que : l'espace et la grammaire, donc, on commence à abrégé. Je pense que c'est une importante expérience d'apprentissage pour les personnes. Par exemple, au lieu d'écrire : *beaucoup*, nous écrivons simplement *bcp*, ou *gnt* par : *j'ai acheté*. Donc, ce genre d'abréviations que certaines personnes pensent que cela pourrait être quelque chose qui pourrait générer une langue, dans ce contexte devient important, c'est une question ludique, les gens s'intéressent. »

Selon des études grâce à des projets dans lesquels les enseignants et les élèves sont impliqués afin que les avantages soient tangibles et significatifs pour l'évaluation des résultats atteint, les réseaux sociaux comme un moyen d'apprendre une langue

étrangère est bénéfique à plusieurs égards. Un exemple est le projet de Nicole Mills, un professeur de français comme langue étrangère à l'Université de Pennsylvanie, où elle a créé un monde virtuel via Facebook dans lequel les élèves assument un rôle basé sur des locataires français dans un quartier parisien. Les résultats sont très positifs :

- Les étudiants ont pratiqué les sujets grammaticaux du cours et la plupart a manifesté, après l'expérience, avoir fait attention à la correction grammaticale due à plusieurs raisons entre lesquelles j'aimerais souligner celui-ci "Le message serait vu de manière publique"
- Un bon nombre d'étudiants ont affirmé s'être amusés en utilisant le Facebook pendant le cours tout en soulignant des concepts comme la familiarité de l'environnement, l'encouragement de la créativité ou la possibilité d'interaction, connaissances et le resserrement de liens d'affection parmi les membres du groupe.
- La plus vaste plupart aussi a considéré essentiel l'utilisation de Facebook dans l'apprentissage du français en remarquant des concepts comme l'importance culturelle, la motivation ou le contexte.

En plus, quelques réponses significatives de la part des étudiants par rapport à la question suivante ont été :

« Pensez-vous que l'usage de Facebook a été une expérience enrichissante au moment d'apprendre la langue française ?

-ça permet de pratiquer le français dans un environnement plus familier. La plupart des étudiants ne restent pas sans Facebook donc c'était facile à faire.

-Oui. C'est une expérience culturelle importante qui fait de la classe quelque chose d'amusant et pratique.

- Oui. J'étais motivé à utiliser le français de manière correcte. Ça encourage aussi aux discussions en classe.

-Oui, mais la plupart d'interaction était similaire aux exercices dans la salle classe.

-Oui, ça fait le français plus intéressant.

-Oui, nous avons été capables de pratiquer le français et apprendre au même temps sur les idées et les opinions des autres.

-Oui, parce ça m'a fait penser en français dehors de la salle de classe.

- Oui, ça m'a donné une vraie idée de « la vie française ». C'est intéressant de lire et de voir les mêmes mots en français comme celles de l'anglais (connecteurs)

-Peut être, en utilisant le français de manière informelle.

-Oui, parce que nous avons été capables de visiter des sites web en français, écouter des groupes de musique française et regarder des émissions de télé en français. En plus, nous avons appris un peu de Montmartre à partir des notes que nos amis ont partagées. (Compositions)

-C'était un peu moins utile que l'autre activité du cours. C'était amusant et intéressant mais limité dans l'offre qu'on a supposé pour aider à améliorer les compétences en français.

-Seulement si les étudiants utilisent Facebook. C'est innovateur mais je sens comme si ça n'était pas une tache. »

D'autre part dans la publication « Facebook comme soutien de l'enseignement en présence. Est-ce que nos étudiants sont aussi nos « amis » par Ainocha Ezeinza Ramos (Département de Didactique de Langues et Littérature, Universidad del país Vasco UPV/EHU) on présente une étude d'expérience éducative basé dans le réseau social Facebook comme soutien de la matière universitaire « Espagnol pour étrangers » niveau élémentaire où étudiants visiteurs du programme « Erasmus » et similaires de l'Université du pays Basque UPV/EHU visitent la ville de Vitoria-Gasteiz pour étudier ou faire de recherches mais ils ne connaissent pas assez bien la langue espagnole ce qui rend difficile la communication entre eux puis qu'ils sont de différentes nationalités.

L'apprentissage des langues des étudiants commence à se développer dans un environnement enthousiaste avec des activités dedans et dehors la salle de classe donc c'est pourquoi l'idée de l'usage des réseaux sociaux a émergé dans ce moment bien que de cette manière l'enseignant est vu comme un « ami » avec lequel les étudiants peuvent partager des vidéos, photos, musiques, commentaires, etc, sur des aspects culturels qui les intéressent donc c'est pourquoi les enseignants doivent envisager l'apprentissage vers des aspects dirigés au développement des connaissances d'autres réalités culturelles, sociales et linguistiques.

Pourtant, à travers le soutien de ces études, on peut signaler que les réseaux sociaux sont actuellement une partie essentielle du développement de l'apprentissage soit culturel comme linguistique lesquels en même temps encouragent un apprentissage multiculturel dans une ambiance plus attirante pour l'étudiant. Évidemment les réseaux sociaux sont importants dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère bien qu'ils n'exposent pas seulement les étudiants dans une ambiance réelle de communication sinon ils les présentent aussi vers une ambiance culturelle ce qui contribue à l'approchement de l'étudiant vers une culture étrangère puisque "un séjour en France est un événement qui reste malheureusement improbable pour bon nombre d'élèves apprenant le français dans un cadre scolaire à l'étranger" (MODARD, 2007).

## V. METHOLOGIE

Au cours des dernières années, l'internet est devenu très utile dans la vie quotidienne des personnes telles que les étudiants et les professionnels. L'internet fournit toute une gamme de services, dont le plus important est la communication. Vu que les humains ont besoin de communiquer et d'interagir entre eux, les réseaux sociaux ont émergé. C'est dans ce contexte que l'apprentissage informel se produit dans de nombreux domaines de l'éducation, tel que l'apprentissage des langues étrangères. D'où l'importance de mener une recherche pour identifier les bénéfices que les réseaux sociaux fournissent au cours du processus d'apprentissage d'une langue étrangère.

Cette recherche sera une analyse descriptive car elle vise à décrire les bénéfices linguistiques et les compétences développées par les étudiants de français grâce à l'usage des réseaux sociaux tels que Facebook, MySpace et Skyrock.

On mènera cette recherche au Département des Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador, située en Final 25<sup>a</sup> Avenida Norte, San Salvador. En plus, on aura un univers d'étude composé par 188 étudiants de la troisième, de la quatrième et de la cinquième année de la Licence en Langue Modernes : spécialité en français et anglais ; dont on prendra un échantillon de 38 étudiants (20% de l'univers totale). Il sera nécessaire de faire un échantillonnage stratifié et alors, on prendra 15 étudiants de la troisième année, 12 de la quatrième année et 11 de la cinquième année.

Lors de la récolte et l'analyse de données, on respectera la décision des participants de se rendre à l'anonymat ou d'offrir une information personnelle qui pourra être utilisée

dans cette recherche. Par conséquent, il ne sera pas recherché par des adresses électroniques ou des profils dans des réseaux sociaux.

Trois étudiantes sorties de la Licence en Langues Modernes spécialité en français et anglais emmèneront cette recherche pendant à peu près six mois, en s'appuyant sur leur connaissance et ses habiletés pour utiliser les réseaux sociaux tels que Facebook, MySpace et Skyrock. De plus, on utilisera des recours humains pour obtenir l'information nécessaire, \*comme des étudiants de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en français et anglais ; et des experts en technologie de l'éducation. En plus, on se servira des recours matériels comme des livres, l'internet, des revues numériques et des études préalables. En ce qui concerne la récolte des données, on a décidé de faire un sondage auprès des étudiants ainsi que des interviews auprès des experts du sujet.

## **VI. RECOLTE DES DONNEES**

Pour la récolte de données, on a utilisé les méthodes suivantes : la révision de la littérature, des interviews et une enquête ; dont l'objectif a été d'obtenir l'information nécessaire à propos des bénéfices linguistiques et culturels acquis par les étudiants de français.

Pendant l'étape de révision de la littérature on a utilisé principalement l'internet pour consulter des documents électroniques tels que : des revues, des rapports, des livres en format pdf, des études préalables ; et d'autres sites web (des blogs, des encyclopédies virtuelles, etc.)

Aussi, on s'est servi des interviews qui ont permis d'obtenir une information véritable et de première main des experts en technologie de l'éducation. Ces interviews ont enrichi l'élaboration du cadre théorique de cette recherche. Pour faire ces interviews on a rédigé un questionnaire en espagnol.

Puis, on a procédé au schéma et à la réalisation du test de l'enquête en espagnol dont le résultat a contribué au perfectionnement de l'instrument utilisé. Après ce test, on a rédigé une enquête en français posée à un échantillon de 30 étudiants dont 15 de la troisième année, 12 de la quatrième année et 11 de la cinquième de la Licence en Langue Moderne\*.

### **a. Interview**

Pour l'interview, on a élaboré un questionnaire en espagnol de dix questions ouvertes afin de récolter quelques informations utiles à propos des bénéfices de l'usage des réseaux sociaux chez les étudiants d'une langue étrangère. Cette interview a été destinée à Madame Rosa Maria Zepeda et à Monsieur Walter Alexander Bruno, enseignants du Département des Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador, ceux-ci ont des connaissances dans le domaine de la technologie dans l'éducation.

### **b. Enquête**

Cet instrument a consisté en 18 questions dont 12 étaient des questions fermées et 6 étaient des questions ouvertes. Au début du questionnaire, on a demandé aux étudiants de Langues Modernes qu'ils spécifiaient l'année académique dont ils suivaient des cours. Un total de 38 étudiants a été interrogé dont 15 appartenaient à la troisième année, 12 à la quatrième année et 11 à la cinquième année. Par ailleurs, cette enquête a été divisée en trois parties

*a) L'utilisation des réseaux sociaux* : formée par deux questions ouvertes et cinq questions fermées.

*b) Les réseaux sociaux et les compétences linguistiques* : constituée par deux questions ouvertes et six questions fermées.

*c) Les réseaux sociaux et l'échange culturel* : qui a inclus une question ouverte et deux questions fermées.

## **C. Enregistrement de l'information**

L'information récoltée a été enregistrée d'une façon digitale et écrite au moyen d'un enregistrement mp3 avec sa transcription respective et de plus, différents questionnaires ont été utilisés.

## **VII. ANALYSE DES DONNEES**

### **A. Stratégies pour l'analyse des données.**

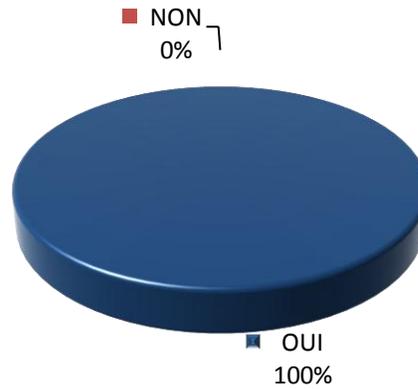
L'information obtenue à travers l'enquête a été classée dans trois catégories avec l'objectif d'analyser en séparant le point de vue des étudiants de la troisième, de la quatrième et de la cinquième année de la Licence en Langues Modernes.

Ensuite, on a procédé à comparer les résultats de chaque catégorie pour obtenir une conclusion générale. Après, on a employé des graphiques qui représentaient les points de vue des étudiants autour de différentes questions recherchées. De même, un résumé a été rédigé en contenant les résultats de chaque question pour réaliser une analyse plus détaillée de chaque réponse.

## B. Analyse des données.

### GRAPHIQUE 1

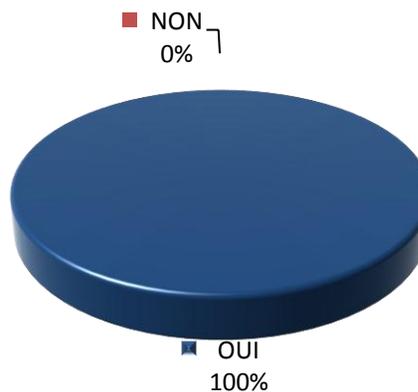
#### 1. Connaissez-vous ce qu'est un réseau social à l'internet?



D'après ce graphique, cent pour cent de l'échantillon a affirmé savoir ce qu'est un réseau social, ce qui confirme que les réseaux sociaux ont augmenté leur popularité et ils sont très connus actuellement.

### GRAPHIQUE 2

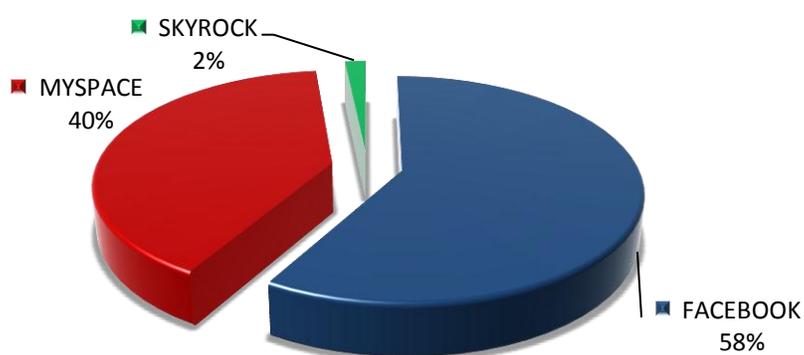
#### 2. Avez-vous déjà utilisé un réseau social ?



Tous les étudiants interrogés ont exprimé avoir utilisé une fois un réseau social. Ce qui implique que non seulement ils les connaissent mais ils les utilisent aussi. Mettant en évidence la popularité que les réseaux sociaux ont actuellement entre les jeunes.

### GRAPHIQUE 3

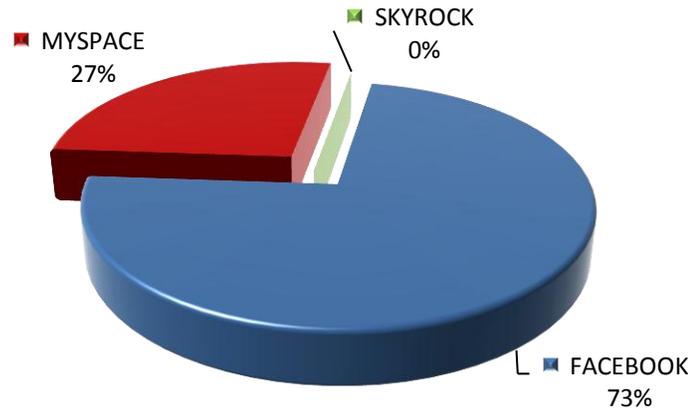
#### 3. Lesquels d'entre ces réseaux sociaux-ci connaissez-vous ?



Selon les données collectées, Facebook est le réseau social le plus connu parmi les étudiants enquêtés, et MySpace est le deuxième le plus connu. Et malgré la popularité de Skyrock en France, les étudiants de français du Département des Langues Etrangères ont manifesté ne pas le connaître. Facebook est devenu un réseau social tellement populaire avec des millions d'utilisateurs autour du monde et avec ces données on peut conclure que Facebook est très populaire au Salvador.

## GRAPHIQUE 4

### 4. Lesquels d'entre ces réseaux sociaux-ci utilisez-vous ou avez-vous déjà utilisé ?



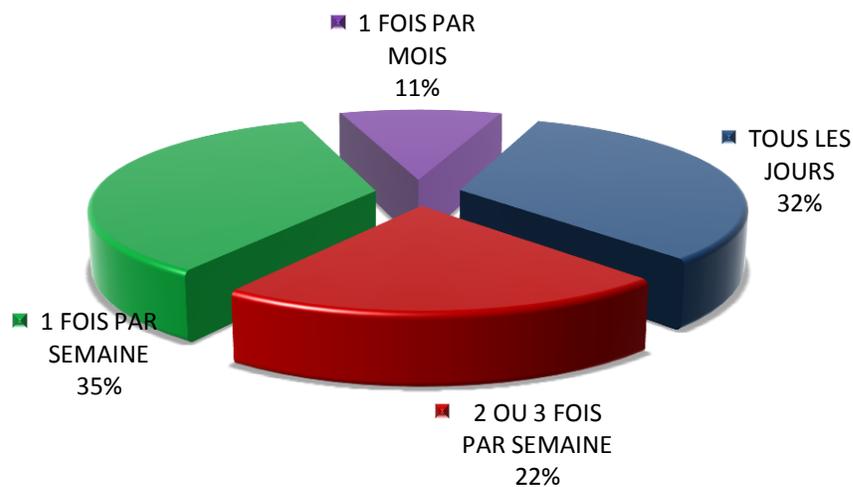
Selon le graphique, Facebook est le réseau social le plus utilisé par les étudiants de français, et MySpace est un deuxième lieu, tandis qu'aucun des étudiants n'a manifesté utiliser Skyrock. Alors, on vérifie la popularité de Facebook au Salvador car la plupart des étudiants enquêtés l'utilisent. Il est intéressant que personne n'ait manifesté utiliser Skyrock car il est un réseau social très important et populaire en France ; cela veut dire que la popularité de Skyrock en Europe ne s'est pas encore répandu au continent américain. Et bien que Skyrock soit un réseau social français, les étudiants de français ne l'utilisent pas.

## 5. Dans quel but utilisez-vous ce réseau social ?

La plupart des étudiants en troisième année, quatrième et cinquième ont dit qu'ils utilisent des réseaux sociaux pour être en contact avec des amis qui sont loin. En plus, ils ont dit, qu'ils s'en servent pour partager des informations ou juste pour le plaisir, c'est-à-dire, que le but d'utiliser des réseaux sociaux n'est pas l'apprentissage d'une langue étrangère mais plutôt l'amusement.

**GRAPHIQUE 5**

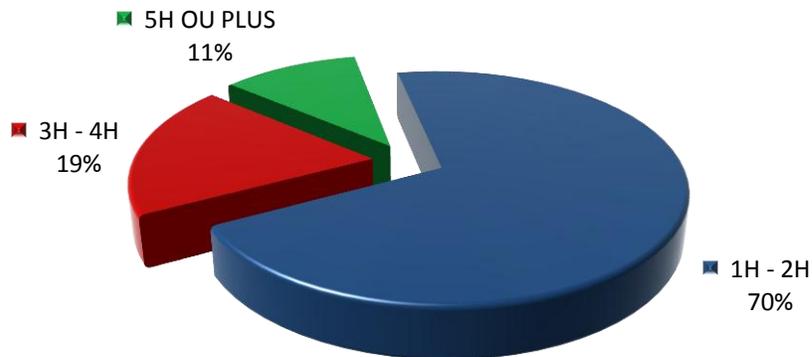
## 6. Vous utilisez des réseaux sociaux:



La représentation graphique montre la grande fréquence avec laquelle les réseaux sociaux sont utilisés par les étudiants de français, puisqu'ils ont manifesté les utiliser au moins une fois par semaine; ce qui montre que les dits sites Web se sont retournés une dépêche de la quotidienneté des étudiants interrogés.

## GRAFIQUE 6

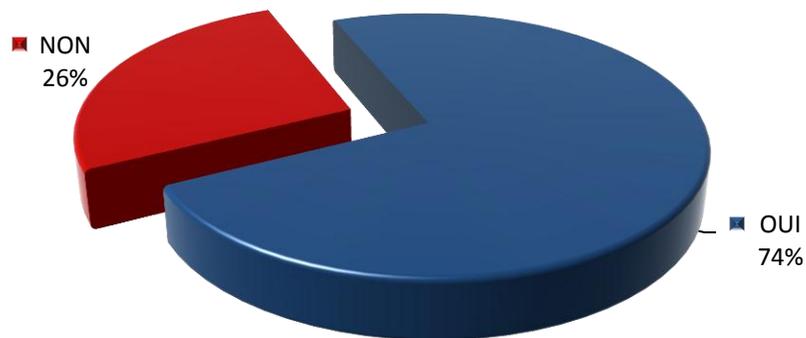
### 7. Combien d'heures employez-vous lorsque vous utilisez des réseaux sociaux ?



Comme on peut observer dans le graphique, la majorité des étudiants ont exprimé qu'ils emploient \*une à deux heures de leur temps quand ils utilisent les réseaux sociaux. Et bien que dans une moindre quantité, il y ait aussi des étudiants qui emploient de trois à quatre heures et même plus de cinq heures chaque fois qu'ils utilisent les réseaux sociaux. Cela met en évidence que les étudiants de français emploient une bonne quantité de leur temps à l'usage de réseaux sociaux ce qui démontre que ces sites web font partie de la vie quotidienne des étudiants de français.

## GRAPHIQUE 7

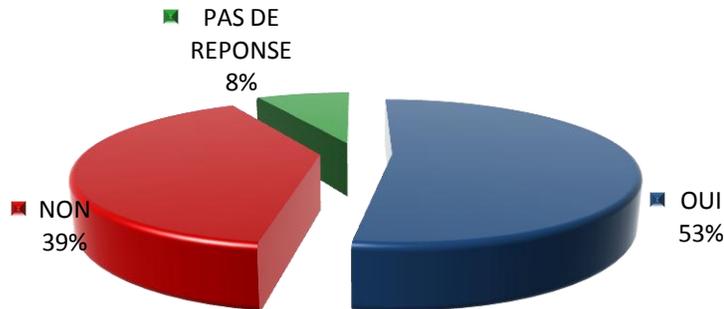
### 8. Considérez-vous que les réseaux sociaux peuvent contribuer au processus d'apprentissage de la langue française ?



Comme le graphique le représente, la grande majorité des personnes ont répondu que les réseaux sociaux \*peuvent contribuer dans le processus d'apprentissage du français comme de langue étrangère. Mais, ils ont exprimé que cela peut arriver chaque fois que l'on est dans un contact avec des personnes francophones, puisque le contact avec les personnes qui parlent français comme langue maternelle facilite l'apprentissage de vocabulaire et à la fois permet la pratique avec ce que les étudiants de français apprennent quotidiennement dans leurs classes à l'université.

## GRAPHIQUE 8

### 9. Considérez-vous que les réseaux sociaux permettent le développement des compétences linguistiques pendant le processus d'apprentissage de la langue française ?

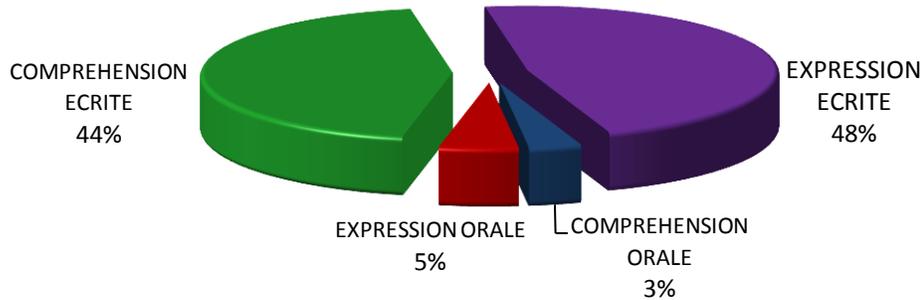


Nous pouvons observer à travers ce résultat que la majorité de personnes interrogées considèrent réseaux sociaux comme des outils pour développer des compétences linguistiques au moment d'apprendre la langue française.

On peut remarquer que même si une grande partie des personnes interrogées ont répondu que les réseaux sociaux n'aident pas à améliorer des compétences linguistiques, la plupart ont exprimé que grâce aux réseaux sociaux ils ont amélioré leurs compétences linguistiques. Il y a des personnes qui pensent que les réseaux sociaux sont plutôt un moyen de divertissement et pas un moyen d'apprentissage ; cependant, il en a d'autres qui croient que les réseaux sociaux peuvent procurer un apprentissage informel lorsqu'on s'amuse.

## GRAPHIQUE 9

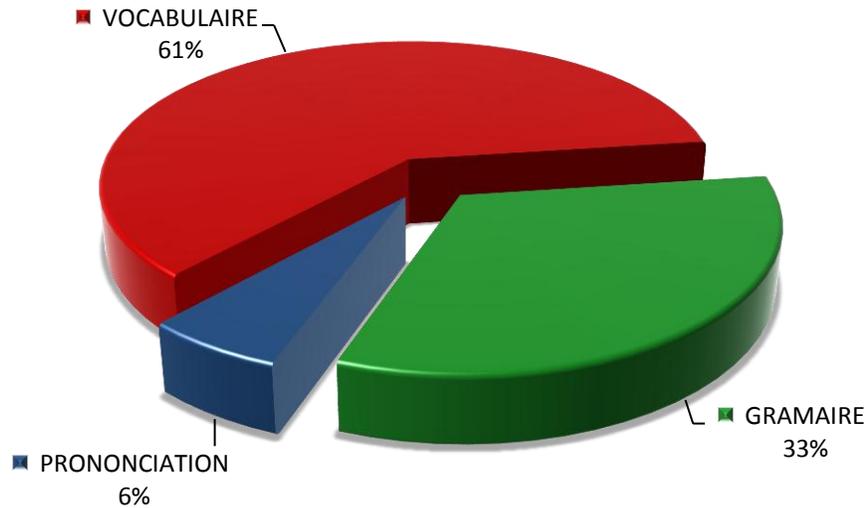
**10. En tant qu'étudiant (e) de français quelles compétences linguistiques avez-vous amélioré à travers l'usage des réseaux sociaux ?**



Ces données sont très importantes pour cette recherche puisqu'elles montrent la compétence linguistique que les étudiants ont amélioré la plus à travers l'usage des réseaux sociaux. Les étudiants de la troisième, de la quatrième et de la cinquième année de la Licence en Langue Modernes : spécialité en français et anglais ont répondu qu'ils ont amélioré principalement l'expression écrite et au deuxième rang la compréhension écrite. En plus, ils ont dit que l'expression et la compréhension orale sont les compétences linguistiques le moins développées. Alors, on peut inférer que les étudiants améliorent spécialement l'expression écrite parce que les réseaux sociaux facilitent l'échange d'information et l'usage de la langue française pour discuter des sujets de la vie quotidienne. Grâce à cela, ils peuvent améliorer leur apprentissage de la langue française. De plus, ce résultat se manifeste dans la recherche puisque les réseaux sociaux promeuvent la compétence dans laquelle l'utilisateur interagit avec ses amis en favorisant l'expression d'idées.

## GRAPHIQUE 10

**11. En tant qu'étudiant (e) de français, quelles sous-compétences linguistiques avez-vous amélioré à travers l'usage des réseaux sociaux?**



C'est concluant que grâce à l'usage des réseaux sociaux, les étudiants ont amélioré « le vocabulaire ». Pour écrire, lire ou exprimer des pensées et des idées, il faut avoir un vocabulaire plus riche à fin de préciser un peu de plus ce qu'on veut communiquer. Il est compréhensible que la grammaire soit en deuxième lieu car pour communiquer avec des amis il est nécessaire d'écrire des phrases bien structurées pour qu'il y ait une vraie compréhension dans une conversation. Au dernier lieu, on a la prononciation, celle-ci est difficilement développée à travers des réseaux sociaux puis que ceux-ci ne possèdent pas les applications nécessaires pour établir une conversation en face à face comme d'autres programmes tels que Messenger et Skype.

**TABLEAU 1**

**12. En tant qu'étudiant(e) de français, classez de 1 à 4 les compétences linguistiques que vous avez améliorées en utilisant des réseaux sociaux**

Expression orale	Compréhension orale	Compréhension écrite	Expression écrite
1 <input checked="" type="checkbox"/>	1 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	1 <input checked="" type="checkbox"/>	1 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
2 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	2 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	2 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	2 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
3 <input checked="" type="checkbox"/>	3 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	3 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	3 <input checked="" type="checkbox"/>
4 <input checked="" type="checkbox"/>	4 <input checked="" type="checkbox"/>	4 <input checked="" type="checkbox"/>	4 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>

D'après ces résultats, la majorité des étudiants de français ont manifesté qu'à travers l'usage des réseaux sociaux, ils ont principalement développé l'expression écrite, après la compréhension écrite, puis la compréhension orale et finalement l'expression orale. En conclusion, les compétences d'écriture sont les plus développées à travers les réseaux sociaux.

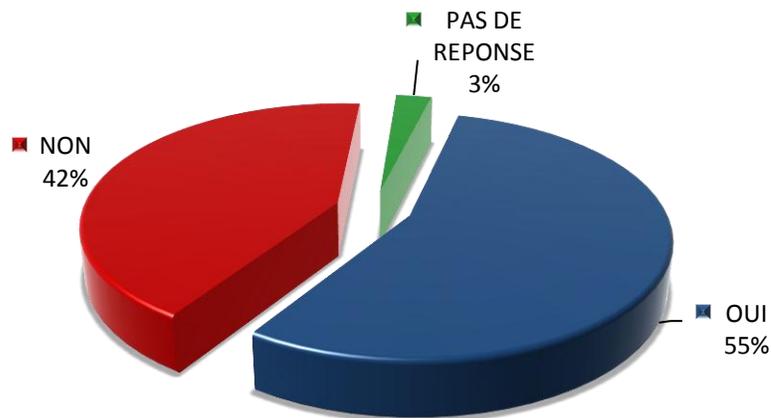


**14. D'après vous, quelles applications des réseaux sociaux sont utiles pour l'apprentissage du français comme langue étrangère ? Pour quoi ?**

Les applications possédant les réseaux sociaux que les étudiants ont trouvés utiles ont été la messagerie instantanée, les jeux, les commentaires qu'on peut écrire et les articles.

**GRAPHIQUE 12**

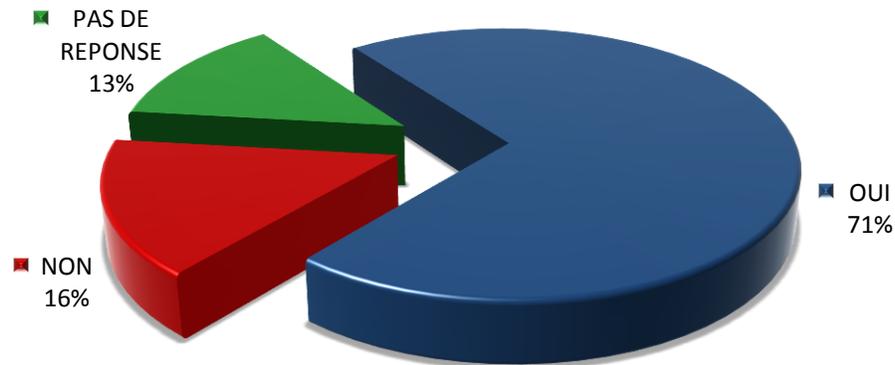
**15. Recommanderiez-vous l'usage des réseaux sociaux pour améliorer et/ou développer des compétences linguistiques ? Pour quoi ?**



Avec ce graphique on peut conclure que plus du 50 pourcent d'étudiants interrogés recommandent l'usage des réseaux sociaux pour développer des compétences linguistiques. Cependant, il y en a d'autres qui ne le recommandent pas.

### GRAPHIQUE 13

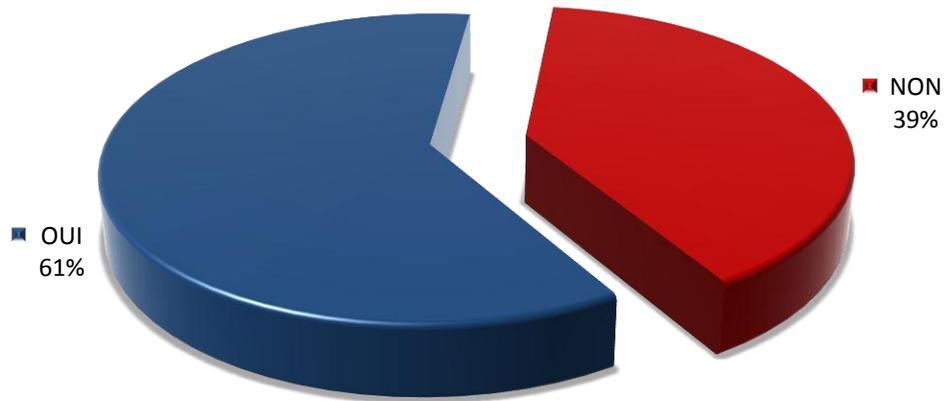
**16. Croyez-vous que les réseaux sociaux facilitent l'échange culturel entre les étudiants français et les étudiants salvadoriens ? Comment ?**



Certainement, ce graphique montre que les étudiants considèrent que les réseaux sociaux effectivement facilitent l'échange culturel entre les étudiants Français et les étudiants salvadoriens. En ayant un contact avec des étudiants Français, les étudiants Salvadoriens peuvent discuter sur des sujets de la vie quotidienne, lesquels font partie de la culture d'un pays. A cause de cela, les étudiants enquêtés ont exprimé que les réseaux sociaux sont un moyen direct et pas cher pour partager des aspects culturels.

## GRAPHIQUE 14

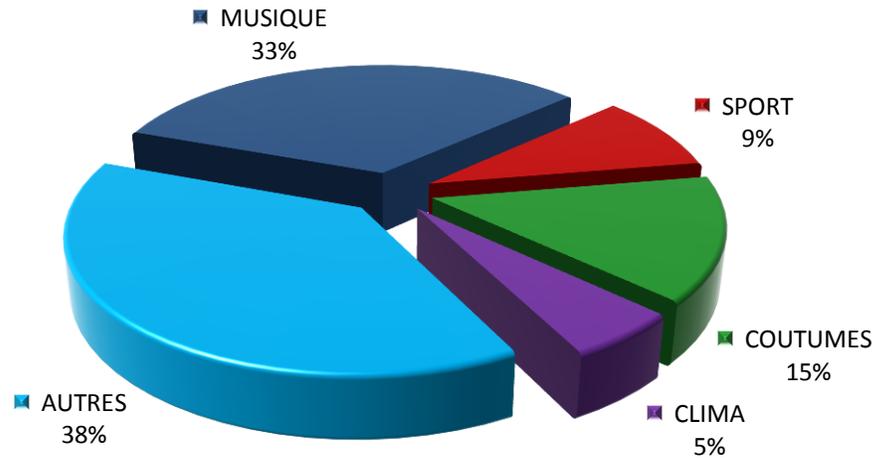
**17. Avez-vous des amis francophones ajoutés sur votre profil de réseau social ?**



Plus de la moitié des étudiants interrogés ont affirmé avoir des amis francophones ajoutés à leur profil des réseaux sociaux. Cela confirme que les réseaux sociaux facilitent l'échange culturel.

## GRAPHIQUE 15

**18. Quel sont les sujets dont vous discutez assez souvent avec vos amis francophones ?**



Bien que deux des rubriques dans cette question aient obtenu des pourcentages très élevés, la plupart des étudiants ont choisi l'option « autres » en exprimant que les sujets dont ils parlent le plus souvent avec ses amis francophones se trouvent : la nourriture, la mode, le cinéma, des programmes à la télé, etc. tous ces sujets font partie de la culture et à travers eux les étudiants salvadoriens peuvent entrer en contact avec la culture française ou la culture d'autres pays.

## **ANALYSE DES ENQUETES**

### **PARTIE A**

Selon les données obtenues à partir des diverses questions présentées dans cette partie de la recherche, celles-ci montrent que tous les étudiants interrogés par cette recherche connaissent déjà ce que sont les réseaux sociaux et ils les ont déjà utilisés ce qui indique le fait que les réseaux sociaux font partie des sites web les plus visités sur l'internet. En même temps, celles-ci soulignent la quotidienneté avec laquelle les personnes utilisent ces sites web ce qui représente que les dits réseaux sociaux sont devenus une source d'information pour les jeunes et par conséquent ils deviennent aussi une source de connaissance, d'échanges idéologiques et même des sentiments. Malgré que les étudiants les utilisent seulement comme un moyen de divertissement, l'apprentissage d'une langue étrangère de manière informelle est présente à partir du moment qu'ils font usage d'eux comme un moyen de communication.

En plus, les réseaux sociaux sont des sites web fréquemment utilisés par des étudiants ce qui fait d'eux un possible et potentiel outil pour donner et partager des connaissances aux autres. D' autre part, on manifeste aussi, à travers \*la recherche, le manque d'information que les étudiants de français ont par rapport au réseau social « Skyrock » qui est le plus célèbre en France mais duquel ils ne possèdent pas d'information. Au contraire de Facebook dont la popularité est plus vaste parmi les étudiants de français comme autour du monde ce qui permet de maintenir une communication sans frontières entre les étudiants et les autres personnes du monde.

## **PARTIE B**

On déclare, selon l'avis des étudiants de la Licence en Langues Modernes spécialité français et anglais, que les réseaux sociaux offrent des bénéfices pendant le processus d'apprentissage d'une langue étrangère. Il est vrai que les réseaux sociaux comme Facebook, MySpace et Skyrock ne sont utilisés que comme un moyen de divertissement et n'offrent pas d'apprentissage formel, mais ils l'offrent de manière informelle car plusieurs étudiants ont exprimé avoir développé de compétences linguistiques grâce aux applications qu'on trouve dans ces sites web comme la discussion instantanée, des jeux et l'option de partager messages.

En plus, ils ont exprimé que les dites applications permettent de développer plus les compétences de compréhension et expression écrite et pas beaucoup les compétences de compréhension et expression orale étant donné qu'ils impliquent plutôt la partie écrite que l'oral. Aussi, ils ont ajouté que ces réseaux sociaux sont utiles pour développer des sous-compétences linguistiques telles que le vocabulaire et la grammaire, surtout quand on a des amis francophones avec lesquels on peut interagir fréquemment. Selon les étudiants cet interaction permet l'apprentissage de vocabulaire utilisé dans la vie quotidienne ce qui est vraiment difficile d'obtenir pendant les cours et en plus cela permet de compléter et enrichir l'apprentissage obtenu dans les salles de classes.

Par conséquent, les réseaux sociaux peuvent être utilisés comme un moyen pour améliorer la performance linguistique d'une langue étrangère dans ce cas la langue française puis qu'ils créent une ambiance naturelle pour l'obtention des connaissances

et ouvrent un moyen de pratique pour les connaissances qui ont été acquises. C'est pourquoi, les réseaux sociaux gagnent de plus en plus de popularité parmi les étudiants et se profilent comme un appui académique pour l'apprentissage de langues étrangères.

## **PARTIE C**

En partant de l'analyse de toutes les données de cette partie, on peut souligner l'énorme collaboration que les réseaux sociaux représentent pour les étudiants de français parce qu'ils démontrent être une sorte de liaison entre la culture française et la culture salvadorienne. La moitié des étudiants consultés possèdent des amis francophones ajoutés dans leur liste d'amis ce qui montre que la moitié des étudiants se trouvent dans un contact direct avec la culture française et leur vie quotidienne bien qu'il soit \*parmi ce milieu due à la difficulté qui existe d'avoir contact avec des personnes francophones d'autres pays qui puissent représenter une culture différente ce qui démontre aussi que les réseaux sociaux sont des outils vraiment utiles pour effacer les barrières de la distance et l'échange culturelle.

C'est pourquoi, l'usage que les étudiants donnent à ces réseaux sociaux est envisagé à une ambiance plus familière et interactive bien que en ayant des amis étrangers ajoutés à la liste d'amis les étudiants peuvent partager des goûts comme la musique et des sujets vraiment quotidiens à fin de faire connaître ses idées et ses styles de vie ce qui implique la connaissance de la culture étrangère.

D'autre part, la plupart des étudiants ont signalé que les sujets qu'ils abordent le plus souvent avec leurs « amis » étrangers sont variés ce qui souligne le fait que la communication n'émerge pas comme un moyen d'apprentissage culturel mais comme

quelque chose d' inconscient et naturel comme si c'était dans une ambiance étrangère. Ce qui finalement montre que les réseaux sociaux apportent un grand bénéfice à l'apprentissage culturel au moment d'apprendre une langue étrangère.

## **ANALYSE GLOBAL**

Après avoir analysé les données recueillies, nous pouvons conclure que les réseaux sociaux sont désormais très populaires parmi les étudiants interrogés de la Licence en langues modernes spécialité : français et anglais au département de langues étrangères de l'Université d'El Salvador, puis qu'ils ont tous affirmé connaître et avoir utilisé \*des réseaux sociaux.

Nous avons également constaté que la plupart d'entre eux utilisent les réseaux sociaux afin de rester en contact avec des amis qui sont loin de partager l'information et pour le plaisir, en laissant de côté toute intention directe de l'amélioration de la langue française.

En outre, il convient de noter que la plupart des sondés ont déclaré investir 1 ou 2 heures au moins une fois par semaine pour l'utilisation des réseaux sociaux, révélant ainsi la régularité avec laquelle ces élèves fréquentent ces sites web. D'autre part, 74% des sondés ont convenu que les réseaux sociaux contribuent au processus de l'apprentissage de la langue française, affirmant que cela ne se produit que lorsque l'on

interagisse en ligne avec des contacts francophones, contribuant ainsi à l'enrichissement du vocabulaire et à la pratique de la langue susmentionnée.

De plus, 58% des personnes interrogées estiment que les réseaux sociaux permettent le développement des compétences linguistiques au cours du processus d'apprentissage de la langue française, en laissant ceux qui pensent le contraire avec 39%, ce qui indique que la plupart des étudiants sondés avaient indirectement reçu un certain avantage au développement des compétences linguistiques.

Plus tard, les étudiants ont été interrogés sur les macro-compétences qu'ils ont estimé avoir amélioré grâce aux réseaux sociaux et on conclut que « l'expression écrite » obtient 48%, suivi de « compréhension écrite » avec 44%, laissant « compréhension écrite » et « compréhension » avec 5% et 3% respectivement ; raisons pour lesquelles on peut considérer les réseaux sociaux comme un espace qui facilite la pratique de la langue française écrite siégeant en tant qu'aide supplémentaire divertissant pour améliorer la langue.

On a également découvert que les sous-compétences mieux développées par les élèves interrogés sont : 61% attribué au « vocabulaire » laissant deuxième la « grammaire » avec 33% et finalement la « prononciation », démontrant la contribution à l'enrichissement lexical que les réseaux sociaux offrent aux étudiants de français.

Aussi, les étudiants ont exprimé que, parmi les applications Web qu'ils jugent utiles à l'apprentissage de la langue française on trouve: discussion instantanée, jeux de simulation, commentaires et articles.

D'un autre côté, on a remarqué une différence très étroite entre le pourcentage d'élèves qui ont recommandé l'utilisation des réseaux pour améliorer/développer les compétences linguistiques (55%) et ceux qui n'ont pas (42%), attribuant (3%) à ceux qui n'ont pas répondu à cette question. Par conséquent, on conclut qu'un bon nombre des apprenants du FLE n'ont pas réussi à tirer parti des avantages que les réseaux sociaux offrent à l'amélioration de la langue française dans sa forme écrite.

Ensuite, il convient de mentionner que 71% des sondés ont convenu que les réseaux sociaux offrent la possibilité d'échanges culturels entre étudiants français et salvadoriens, croyant que ces sites sont un moyen économique de partager la culture des deux nationalités.

Enfin, on a constaté que la plupart des étudiants consultés ont déclaré qu'ils ont ajouté des contacts français à leurs profils de réseau social, en soutenant leur avis préalable sur l'échange culturel qui met en évidence le rôle important que jouent ces sites au domaine linguistique et culturel.

## VIII. CONCLUSIONS

Après avoir analysé toute l'information obtenue à travers les instruments de récolte de données, on peut conclure que :

1. Actuellement, les étudiants de la troisième, de la quatrième et de la cinquième année de la Licence en Langues Modernes utilisent fréquemment les réseaux sociaux, spécialement Facebook. En les utilisant principalement pour s'amuser.
2. Les réseaux sociaux constituent une forme d'apprentissage informel; puisque les étudiants acquièrent des connaissances indirectement lors qu'ils s'amuse, bien que parfois cet apprentissage ne soit pas perceptible.
3. Les réseaux sociaux comme Facebook et MySpace contribuent au développement de compétences d'écriture, et sous compétences de vocabulaire et de grammaire; puis que ces endroits permettent aux utilisateurs de s'exprimer surtout d'une forme écrite. Cas contraire avec la compétence d'expression orale, pour laquelle n'existent pas les applications adéquates qui facilitent la pratique du français.
4. Clairement, les réseaux sociaux facilitent le contact avec des personnes francophones, en permettant ainsi un échange culturel d'une forme simple et économique.
5. Le contact avec des personnes natives à travers des réseaux sociaux donne l'opportunité d'apprendre et de pratiquer un langage quotidien ce qui complète l'apprentissage formel acquis dans les classes.

## **IX. RECOMMANDATIONS**

Selon les résultats obtenus après la récolte et l'analyse de données, on peut recommander :

### **AUX ETUDIANTS DE FRANÇAIS :**

1. Utiliser les réseaux sociaux comme une forme économique, amusante et efficace pour contacter des personnes francophones et ainsi pratiquer son français écrit et échanger des aspects culturels.
2. Dans le cas de Facebook, utiliser la version en\*français pour se familiariser avec le lexique français utilisé \* dans les différentes applications existantes dans ce réseau social.
3. Considérer les réseaux sociaux comme un outil alternatif pour un apprentissage informel à travers de l'amusement, en étant une option le fait de chercher des jeux et des applications dans sa version française ce qui permet l'enrichissement de vocabulaire dans des différentes rubriques.

### **AUX PROFESSEURS :**

1. Promouvoir l'usage des réseaux sociaux comme une forme de pratique du français écrit, puisque l'existence d'apprentissage informel est vérifiée à travers des dits sites Web.

## X. RESSOURCES

Pour mener cette recherche, il a été nécessaire d'utiliser des ressources humains, matériels et économiques.

### HUMAINS

Durant la réalisation de cette étude 43 personnes ont participé : trois chercheurs, un conseiller, 38 étudiants comme échantillon pour la récolte de données et deux enseignants du Département de Langues Étrangères.

### MATÉRIELS

Entre les matériels utilisés dans cette recherche se trouvent : du papier, des livres, trois ordinateurs, trois mémoires USB, un iPod, un modem USB.

### ECONOMIQUES

Photocopies	\$8
Documents imprimés	\$20
Transport	\$120
Téléphone mobile	\$21
TOTAL	\$179

## XI. CADRE CRONOLOGIQUE

ACTIVITES  SEMAINE	JUN				JUILLET				AOÛT				SEPTEMBRE				OCTOBRE					
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3			
Première réunion avec le professeur conseiller																						
Elaboration de l'énoncé du problème																						
Elaboration de la justification et délimitation du problème																						
Cadre théorique																						
Elaboration des instruments de récolte des données																						
Récolte et analyse des données																						
Partie finale du travail																						
Première remise du travail																						
Deuxième remise du travail																						

## XII. REFERENCES

- Alvarez, M. (2010). CONECTIVISMO: Las redes sociales un apoyo para el Sistema Educativo. Publié sur <http://www.ciudadaniaestudiantil.com/drupal/?q=node/1300>
- Bleesl.,&Rittberger M. (2009). Web 2.0 Learning Environment: Concept, Implementation, Evaluation. Pris de [www.elearningeuropa.info/files/media/media19743.pdf](http://www.elearningeuropa.info/files/media/media19743.pdf)
- Boyd, d. (2008). Taken Out of Context American Teen Sociality in Networked Publics 2008. Pris de [www.danah.org/papers/TakenOutOfContext.pdf](http://www.danah.org/papers/TakenOutOfContext.pdf)
- boyd, d. m.,& Ellison, N. B. (2007). Social network sites: Definition, history, and scholarship. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 13(1), article 11. Pris de <http://jcmc.indiana.edu/vol13/issue1/boyd.ellison.html>
- *Fidalgo, A. (2008). Interpretando a Vygotsky. Las redes sociales y el aprendizaje informal.* Messagepublié sur <http://innovacioneducativa.wordpress.com/2008/02/17/interpretando-a-vygotsky-las-redes-sociales-y-el-aprendizaje-informal/>

- Hanson-Smith, E. Technology in the Classroom: Part 1. *TESOL Professional Papers #2. Pris de*  
[http://www.tesol.org/s\\_tesol/sec\\_document.asp?CID=403&DID=1064](http://www.tesol.org/s_tesol/sec_document.asp?CID=403&DID=1064)
- Hernández R., S. (2008). El modelo constructivista con las nuevas tecnologías: aplicado en el proceso de aprendizaje. *Revista de Universidad y Sociedad de Conocimiento* vol. 5 n.º 2 (2008) | issn 1698-580x
- ISAAC, H. (2007). Rapport à Madame Valérie Pécresse,. Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. *L'université numérique. Pris de*  
[media.education.gouv.fr/.../universitenumérique\\_22083.pdf](http://media.education.gouv.fr/.../universitenumérique_22083.pdf)
- Jokisalo E., & Riu A. (2009). Informal learning in the era of Web 2.0. pris de  
[www.elearningeuropa.info/files/media/media19656.pdf](http://www.elearningeuropa.info/files/media/media19656.pdf)
- Kahnwald, N. (2008). Social Software as a Tool for Informal Learning. Pris de  
[www.elearningeuropa.info/files/media/media19951.pdf](http://www.elearningeuropa.info/files/media/media19951.pdf)
- Kutxi. (25 de abril de 2010). [Redes sociales: una experiencia con Facebook en el aula de lengua extranjera.](http://tecnelegia.blogspot.com/2010/04/redes-sociales-una-experiencia-con.html) Message publié sur <http://tecnelegia.blogspot.com/2010/04/redes-sociales-una-experiencia-con.html>

- Modard, D. (2007). Technologie de l'Information et de la Communication pour l'Education (TICE) et Enseignement des Langues.
- Mills, N. (2009). *Facebook and the Use of Social Networking Tools to Enhance Language Learner Engagement*. [PowerPoint slides]. Pris de [api.ning.com/files/...\\_/Facebookyalepresentationrevised.ppt](http://api.ning.com/files/..._/Facebookyalepresentationrevised.ppt)
- New Media Consortium. (2007). EL INFORME HORIZON edición 2007. Pris de [www.elearning-reviews.org/topics/2007-horizon-report/](http://www.elearning-reviews.org/topics/2007-horizon-report/)
- OlimpiusIstrate Centre for Innovation in Education (TEHNE Romania). (2009). Visual and pedagogical design of eLearning content.[version électronique]. E-learning papers, 17, 1887-1542
- *Sánchez, J. (2008). Comunicación y construcción de conocimiento en el nuevo espacio tecnológico.* Pris de [www.uoc.edu/rusc/5/2/dt/.../conocimiento\\_tecnologico.pdf](http://www.uoc.edu/rusc/5/2/dt/.../conocimiento_tecnologico.pdf)
- TOMÉ, M. (2009). Productions orales, *weblogs* et projet de télécollaboration avec le *web 2.0* pour l'enseignement du français (FLE) [version électronique]. Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication Vol. 12, 2009. p. 90-108

- Urrutia, J. (2007). Las tecnologías de la información y la comunicación en el futuro de la Educación. pris de [www.oei.es/noticias/spip.php?article1438](http://www.oei.es/noticias/spip.php?article1438)
- Valdés, A. (2009) “REDES SOCIALES: UN CAMINO PARA LA APROPIACIÓN DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA”. Pris de [www.oei.es/forocampinas/PDF ACTAS/COMUNICACIONES/.../275.pdf](http://www.oei.es/forocampinas/PDF_ACTAS/COMUNICACIONES/.../275.pdf)

# ANNEXES



Universidad de El Salvador  
Facultad de Ciencias y Humanidades  
Departamento de Idiomas Extranjeros

Entrevista a: \_\_\_\_\_

Objetivo: indagar acerca de los posibles beneficios que proporcionan las redes sociales durante el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero.

Instrucciones: responda las siguientes preguntas de manera concisa.

1. Según su criterio, ¿Es internet una útil herramienta para complementar el aprendizaje de un idioma extranjero?
2. Para usted, ¿qué son las redes sociales?
3. ¿considera usted que las redes sociales favorecen a los estudiantes durante el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero?
4. ¿de qué manera se benefician los estudiantes de un idioma extranjero con el uso de las redes sociales?
5. Según usted, ¿Cuáles son las competencias lingüísticas que se desarrollan más a través del uso de las redes sociales?
6. En su opinión, ¿de qué forma pueden ser desarrolladas éstas competencias lingüísticas en las redes sociales?
7. ¿existe alguna aplicación web, facilitada por las redes sociales, que usted crea recomendable para el mejoramiento de las competencias lingüísticas? ¿Cuáles? ¿porqué?
8. ¿Ha promovido alguna vez el uso de las redes sociales entre sus alumnos? ¿con qué objetivo?
9. ¿cree usted que las redes sociales facilitan el intercambio de información cultural entre estudiantes de distintas nacionalidades?
10. ¿recomendaría usted el uso de las redes sociales para mejorar y/o desarrollar las diferentes competencias lingüísticas de estudiantes de un idioma extranjero? ¿porqué?

Université d'El Salvador  
Faculté de Sciences Humaines  
Département de Langues Étrangères

Objectif : Découvrir les possibles bénéfices linguistiques obtenues à travers l'usage des réseaux sociaux par des étudiants de la 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> année de la Licence en Langues Modernes du Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

Indications : veuillez vous répondre aux questions suivantes.

Indiquez l'année de la licence \_\_\_\_\_

**Partie A**

1. Connaissez-vous ce que c'est un réseaux social à nternet? Ou  Non
2. Avez-vous déjà utilisé un réseau sal ? Oui  Non
3. Lesquels d'entre ces réseaux sociaux-ci connaissez-vo? Facebook  Myspace   
Skyrock
4. Lesquels d'entre ces réseaux sociaux-ci utilisez- vous ou avez-vous déjà utilisé ?  
Facebook  Myspace  Skyrock
5. Dans quel but utilisez-vous ce réseau social (ce choisi par vous auparavant) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
6. Vous utilisez des réseaux sociaux:  
Tous les jours  2 ou 3 fois par semaine  1 fois par semaine  1 fois par mois
7. Combien d'heures employez-vous lorsque vous utilisez des réseaux sociaux ? 1h-2h  3h-4h  5h ou plus
8. Considérez-vous que les réseaux sociaux peuvent contribuer au processus d'apprentissage de la langue française ?  
Oui  Non  Si OUI expliquez : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
9. Considérez-vous que les réseaux sociaux permettent le développement des compétences linguistiques pendant le processus d'apprentissage de la langue française ? Oui  Non
10. En tant qu'étudiant (e) de français quelles compétences linguistiques avez-vous amélioré à travers l'usage des réseaux sociaux ?  
a) compréhension orale  c) compréhension écrite   
b) expression orale  d) expression écrite

11. En tant qu'étudiant (e) de français, quelles sous-compétences linguistiques avez-vous amélioré à travers l'usage des réseaux sociaux? a) prononciation  b) vocabulaire  c) grammaire

12. En tant qu'étudiant(e) de français, classez de 1 à 4 les compétences linguistiques que vous avez améliorées en utilisant des réseaux sociaux

expression orale  compréhension orale  compréhension écrite  expression écrite

13. En tant qu'étudiant de français, classez de 1 à 3 les sous-compétences linguistiques que vous avez améliorées en utilisant des réseaux sociaux. Vocabulaire  prononciation  grammaire

14. D'après vous, quelles applications des réseaux sociaux sont utiles pour l'apprentissage du français comme langue étrangère ? Pour quoi ?

---

---

---

15. Recommanderiez-vous l'usage des réseaux sociaux pour améliorer et/ou développer des compétences linguistiques ? Pour quoi ?

---

---

---

## Partie B

16. Croyez-vous que les réseaux sociaux facilitent l'échange culturel entre les étudiants français et les étudiants salvadoriens ? Comment ? \_\_\_\_\_

---

---

---

17. Avez-vous des amis francophones ajoutés sur votre profil de réseau social ? Oui  Non

18. Quel sont les sujets que vous discutez suivant avec vos amis francophones ?

musique  autres

sport

coutumes

climat

## ENTREVUE AU LIC. BRUNO

**Según su criterio, ¿Es internet una herramienta útil para complementar el aprendizaje de un idioma extranjero?**

*“al principio siento yo que no mucho. Pero ahora con el desarrollo que ha tenido la internet... recuerde que internet empezó con texto puro. Pero a lo que ha venido ahora, prácticamente es una herramienta que no puede faltar, definitivamente. Ya con el... no sé si han oído hablar del Web 2.0, ¿saben qué es? Bueno, así en palabras simples, el Web 2.0 es ahora algo como interactivo con el usuario, es decir, ya no es el creador del sitio quien se encarga de todo, ahora es el usuario el que puede cambiar, quitar, poner, subir fotos. A veces hay una interacción más cercana con el usuario y es el usuario como en el ejemplo, no sé si han oído de la Wikipedia. Wikipedia es creado por gente así que, quizá no tiene nada que hacer, y se mete al website y pone ahí su definición, prácticamente el sitio ha sido creado por los usuarios no por el que se le ocurrió la idea de Wikipedia. Entonces yo diría que es una herramienta ahorita con mucho poder. No solo porque es internet, sino porque ahora es multimedia, como se dice en inglés, y eso quiere decir que son diferentes medios ahí unidos; texto, video, audio... tantas cosas, unidos para diferentes propósitos. Por ejemplo para inglés hay una página bien interesante que se llama ESL Robots que son como robots creados para hacer interacción con el usuario, entonces son robots que tienen como una base de datos de respuestas a ciertos temas. Entonces usted va y puede estar chateando con el robot, es bien interesante la respuesta que da a veces. Es un poco extraño, pero es de los sitios que más me gusta. ¿Nunca han tratado, nunca han usado Secondlife? Secondlife es bien interesante, especialmente para el aprendizaje de idiomas. Porque es como un mundo virtual en el que usted tiene virtual, o sea usted es uno de los personajes, puede crear su personaje y anda caminando por ahí por ejemplo en un campus universitario y puede hablar con otras personas en diferentes idiomas, es bien interesante”*

**Ok entonces, ¿qué son las redes sociales?**

*“De hecho, son redes como cadenas de grupos específicos; como hay académicos, como hay gente común. Una red social de académicos es obviamente súper diferente a una red de personas comunes así de que... nada mas por chatear o mira mi foto, hay una palabra en el Facebook... mira mi muro creo que es. Yo al Facebook sinceramente le tengo miedo. Porque es un lugar donde hay que tener mucho cuidado con la información y también tener el conocimiento sobre cómo darle el setting apropiado al sitio. Si no, puede acceder a su información muy fácilmente. Antes de usarlo pienso yo que es bueno instruirse en cómo está estructurado el Facebook. Pero en sí, son sitios*

*en donde hay una socialización ya a nivel online, a nivel virtual. Usted ya no está con la persona ¡hey que paso! ¿Dónde estuviste? Hey mira, ¿Cómo te fue? ¡Si, mira aquí están mis fotos!. Pero esa interacción de persona a persona prácticamente ahí ya no verdad. En Facebook llega alguien y ve el viaje que hizo y puede ver las fotos y los videos y todo. Entonces básicamente es un contacto ahí, una interacción social, pero a nivel virtual, online... también es una red de pasatiempos bien grande.*

### **¿considera usted que las redes sociales favorecen a los estudiantes durante el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero?**

*“fijese que en realidad, la idea de Facebook es bien interesante, porque como les dije la interacción es bien chévere, el problema, siento, la dirección que se le da. Hay una página de Facebook creo que para aprender nahuat, no sé si la han visto. A mí me mandaron el enlace y estuve viendo el contenido y es bien interesante. Yo pienso que si, puede ser de mucha ayuda pero ahí depende también la dirección en que se vaya el website. Como puede ser un sitio en donde a usted le roben información y pongan sus fotos en un sitio X, puede tener también efectos bastante positivos en la educación. Es como, hay gente que dice que todo lo bueno cae en manos equivocadas; como un buen carro, y cae en las manos de alguien que no puede manejar muy bien y se lo acaba rápido. Entonces, yo pienso que va haber un punto en que esas redes van a colapsar. O no sé, cualquier cosa puede pasar, porque está tomando una dirección bastante equivocada. No solo hay páginas así de gente normal, si no que hay paginas con contenido por otro lado, paginas de éstos Emo, ahí digo yo, bueno cada quien le da el rumbo que quiere a su Facebook. Pero hasta cierto punto nosotros también estamos delegando propiedad a Facebook con la información. No sé si alguna vez se han detenido a leer las FAQ's and agreements, la Policy del Facebook; vayan un día y lean, y van a ver la propiedad que tiene Facebook sobre su contenido, o sea que es bien interesante, léanlo y van a ver, propiedad sobre lo que ustedes suben; que ellos pueden compartir su información personal. Pueden compartir su cuenta de correo, su dirección para propósitos personales entre comillas, pueden compartir sus fotos o usar su imagen para alguna campaña publicitaria, si es que ha quedado ahí bien cosa seria. Y muchas veces ese es el primer error que cometemos, ¿acepta los términos de uso y todo? Sí, dice. Y no se lee, entonces es bueno leer. “*

### **¿De qué manera se benefician los estudiantes de un idioma extranjero con el uso de las redes sociales?**

*“Depende también del administrador del sitio, qué propósito le puedo dar yo a mi sitio; y qué tanto conozco yo sobre audio, video, Flash, del contenido... la dirección que le dé*

*el administrador y de cuánto sepa sobre audio, video, Flash, PPS y tantas cosas de interacción, entonces siento yo que quizás por ahí. Facebook siento yo que... bueno se puede poner videos y música, siento yo que es una buena herramienta, se le puede sacar mucho provecho, pero, tiene que tener conocimiento de todo ese rollo, de audio y video. En audio por ejemplo, hay diferentes formatos; en video también hay diferentes formatos. Entonces tiene que saber sobre Flash... edición de video porque no va a agarrar el video y lo va a poner así como esta, porque Facebook no le da tanto espacio; no sé cuánto es el espacio que da Facebook, es bien poquito verdad, más que todo para texto porque si no, les van a colapsar los servidores, si, ¡cuánta gente no está en Facebook! Entonces para propósitos así de enseñanza, siento yo de que es bien limitado en ese sentido, en el espacio. Al menos que lo suba al Youtube, y de ahí ponga los enlaces. Así si, por que no ocupa mucho espacio, pero sí se puede. Pero hay que tener conocimiento sobre edición de video, edición de audio. Porque no es sólo de poner las cosas, es que lleve un orden, que el video por ejemplo tenga un intro, un tema o no sé... preguntas. Es decir, el administrador decide la línea que va a llevar de training para cualquier persona que lo visite; hay que saber de instrucción. Pero sí. ”*

**Según usted, ¿Cuáles son las habilidades lingüísticas que se desarrollan más a través del uso de las redes sociales?**

*“bueno, si ponen audio, pueden desarrollar la parte del listening. Digamos, descarga de documentos, tal vez lo único que no se podría desarrollar seria speaking, porque creo que no tiene voice chat, ese ¿verdad? Entonces, ahí se limita. Pero las otras habilidades, la lectura, el listening, Reading... sí, básicamente speaking se queda afuera.”*

**Y ¿cómo se podrían desarrollar éstas habilidades?**

*“no sé si Facebook... hay una cosa que se llama plug-in, que son como componentes extra que se le pueden poner a un sitio web, no sé si Facebook acepta ese tipo de plug-ins. Porque un plug-in lo que hace es darle una función extra al sitio, como por ejemplo un plug-in de chat como con audio y todo el rollo como Yahoo. En Yahoo se puede hablar de computadora a computadora, usando el chat que tiene Yahoo. Entonces uno le pone el micrófono incluso la cámara web y todo. Yo así hacia con mi familia, así los veía y todo, así hablábamos. Solo que dependiendo del tipo de conexión que tenga puede ser lenta o se traba, a veces se queda congelada la imagen...”*

*“...Porque Yahoo, pone el micrófono y ya uno puede hablar y escuchar a la otra persona y lo mismo hace la otra persona. Entonces Facebook está un poco limitado en eso. Pienso yo que con algún programa adicional se podría hacer.”*

Entrevistadora: ¿Y con respecto a las demás habilidades lingüísticas, como cree que se pueden desarrollar a través de las redes sociales?

*“como por ejemplo tal vez una canción, cosas así, que implique audio debidamente editado, porque eso sí, verdad. Algún ejercicio, de alguna lectura que usted lo pueda escuchar y ahí mismo ver las preguntas. Ponen la lectura ahí, y luego hacen las preguntas. Sería de ver en qué formas se podría explotar o explorar la capacidad de software que tiene el Facebook, porque como les digo, es un poco limitado en ese sentido.*

**¿En cuanto a la escritura?**

*“como se puede escribir en el muro de la persona, entonces se podría usar también la parte del writing. Y que el administrador revise todo eso y mande como comentarios o algo así, backups y todo el rollo.”*

**¿Existe alguna aplicación web, facilitada por las redes sociales, que usted crea recomendable para el mejoramiento de las competencias lingüísticas? ¿Cuáles? ¿Por qué?**

*“así, redes sociales, redes sociales... creo que no. Pero si hay otras plataformas que son mejores que las redes sociales y que están libres de, llamémoslo así, distracción. Porque en el Facebook, hasta donde yo sé, no es cien por ciento gratuito, es decir, no se le puede dar el customize exactamente como usted quiere. Si no que siempre hay ahí un par de anuncios, cosas que mantienen vivo eso que es el negocio de ellos. Ahora, hay otras plataformas como Jumla, es una plataforma para crear sitios web que es propiamente limpia porque es open source, quiere decir que usted no paga una licencia por tener el software. Porque fue escrito por voluntarios, digamos, voluntarios en programación. Entonces, queda libre de licencia, cualquiera lo puede tener. Incluso, si usted tiene especialidad en programación, puede hacer un par de cambios y enviarlos al administrador para que se agreguen. Entonces, así, así, digamos redes sociales, pienso yo que no es muy conveniente. Primero porque también, en términos de comunicación visual, distrae al usuario, digamos un anuncio; a veces salen unos anuncios medio eróticos. Me pareció haber visto uno como que era de dulces, que salía una chica como promocionando. Entonces, visualmente, eso ya es una desventaja; porque el usuario se concentra en otras cosas que no son lo que usted quiere en realidad. Para un sitio multimedia, siento yo, con propósito de enseñanza de idiomas, es de crearlo en una plataforma diferente, pero siempre parecido a las redes sociales. En Jumla, por ejemplo, ustedes pueden crear una sitio web propio; al principio con hosting gratuito y después pueden comprar su propio hosting. Hosting quiere decir el servidor donde ustedes van a alojar el sitio web y ofrecen un montón de plug-ins, templates... o*

*sea que ustedes pueden hacer su website al gusto. Y, funciona bien con video, con audio y lo mejor de todo es que es un cleansite; ustedes no van a ver ahí anuncios regados por todas partes, que es lo que distrae. O sea que así en resumen, creo que en las redes sociales, lo que afecta más en términos de comunicación visual. Hay demasiada distracción como para concentrarse al cien por ciento en el desarrollo lingüístico. ”*

“hay algo que se llama Juegos y Simulaciones. Habría que ver los juegos, evaluarlos, y ver si son apropiados, si se ve que ofrezcan algo educativo al final. Porque hay juegos que propiamente solo es para pasar el tiempo. Como por ejemplo PacMan, ¿no han jugado PacMan? Mas se estresa uno, que lo van alcanzando los fantasmitas... habría que ver los juegos y evaluarlos, que sean apropiados.

**¿Ha promovido alguna vez el uso de las redes sociales entre sus alumnos? ¿con qué objetivo?**

*“no, redes sociales no. Pero si los plugs, los wikis, los fórums, sí esos sí. Siento yo que van más a lo académico, la red social se sale un poquito. A menos que se depure bien y se haga un círculo cerrado. Es decir, que no entre otro tipo de información ahí que... donde se pierda el tiempo prácticamente. Que sea algo exclusivo para lo académico, sí. Entonces, yo lo que he usado con los estudiantes es: blogs, wikis, fórums, son cosas puramente académicas. Porque si por ejemplo tuviéramos un Facebook para el salón de clase, perderíamos el tiempo en ver las fotos de la clase, entonces se desvía del verdadero propósito que es aprovechar el recurso online y sacarle provecho.”*

**¿Cree usted que las redes sociales facilitan el intercambio de información cultural entre estudiantes de distintas nacionalidades?**

*“sí, definitivamente. De hecho es una buena manera de aprender el real language, porque la gente ahí habla como lo hace diariamente y es bien importante. En inglés hay una página que se llama Urbandictionary, es bien interesante la información ahí. Porque es algo real, es lo que ellos viven cada día. Sí, definitivamente, no es algo de un libro. Si no que es lo que se dice diariamente. Y sí, se puede aprender un montón. Bueno, con solo que entre a la página principal de Yahoo, vea una noticia y empiece a ver los comentarios que están abajo. Ahí, ese es inglés real. La desventaja es que en ese caso usted solo puede leer, sería bueno escuchar la pronunciación, o sea ya sería otro nivel, que pudiera escuchar los comentarios. Hay una página, en donde la gente pone sus galerías de fotos, entonces viene usted y hace el comentario pero no escrito, si no que*

*tiene que tener micrófono y usted habla y dice el comentario. Y entonces viene el visitante y ¡hey, hay un comentario sobre mi foto! Y lo escucha, no lo lee; entonces si tal vez ese componente se pudiera agregar, sería chévere. Pero hasta donde yo sé, solo puede leer. Y ver fotos de otros países y cosas así que transmiten información.”*

**¿Recomendaría usted el uso de las redes sociales para mejorar y/o desarrollar las diferentes competencias lingüísticas de estudiantes de un idioma extranjero?  
¿Por qué?**

*“depende del administrador, o sea así no mas, no sé. Sí y no, quizás, 50 y 50. Puede aprender inglés real, o francés real en caso de ustedes, pero lo demás ya es segundo plano. Y les apuesto que pasan más tiempo distraídos en fotos y en otras cosas, que en leer, que en otra cosa; no sé. Bueno, hoy en día es más fácil ver un video, por ejemplo, un training video sobre algo. La vez pasada estaba viendo un video de entrenamiento de cómo hacer un avión de papel. Pero era un diseño exclusivo que lleva un montón de dobleces y todo. Entonces, a lo que quiero llegar es eso de que el video tiene una gran capacidad de transmitir información. Si a mí me ponen el video y el texto, yo me voy por el video, le doy play y me pongo a ver. En cambio leer, por lo menos nosotros no tenemos esa cultura. Entonces, viéndolo así, no sé una red social así de ese tipo... no sé. Solo que sea un buen administrador. Si es un buen administrador, me refiero a que el dueño del sitio sabe cómo organizar la información, dónde ponerla y que esté bien depurada para que el que la va a ver, el que la va a leer u oír, le sea fácil adquirir esa información. Pero, la mayoría de esos sitios, saben lo básico. No son expertos en administrar un sitio así. Entonces, lo que sea hace agarra aquí, pone aquí, pero no hay una ordenamiento instruccional. Es decir, que tiene que haber una proceso detallado de cómo va a enseñar. De hecho, esa fue la última clase que yo llevé y nos decían los profesores: estos procesos se aplican a toda la vida, en cualquier campo, donde sea. Y la verdad tienen razón la vez pasada estaba pensando... bueno hicimos con los de informática, nos hicimos la pregunta: ¿Cómo se hace una limonada? ¿Cuál es el primer paso para hacer una limonada? Y todos pensando cuál es el primer paso. Al final llegamos al proceso bien detallado...”*

*Siento yo que 50 y 50. Si usted es un buen administrador y sabe cómo poner la información y que sea visualmente efectiva, puede funcionar. Que no tenga mucha distracción. No sé si hay alguna cuenta Premium de Facebook. No, ¿verdad? Todo es gratis. Sería bueno que tuvieran una cuenta Premium en donde se eliminen los anuncios y solo quede la información y se tenga más capacidad de customize todos los componentes. Sería bien porque habrían menos distractores y ya con el propósito de enseñar algo, sería más efectivo.”*

*“Indirectamente así, sería que el contenido sea significativo para la persona. Y si a usted le interesa algo, obviamente se va a sentar ahí 3-4 horas y va a empezar a leer. Esa es una cosa, lo otro, pienso yo que las habilidades que más se desarrollan son las de lectura, el aumento de vocabulario. Porque sí se aprende. Y, al que realmente le interesa el idioma, incluso se detiene a buscar palabras en el diccionario para entender mejor el contenido. Eso es lo que ofrecen las redes sociales, de ahí un par de videos si están en el idioma sin subtítulos y sin nada, no ayudan mucho. Dependiendo del nivel que tengan. Sería bueno hacer un día tal vez, utilizando una red social para eso y ver al final qué beneficios tuvo. Sería interesante.”*

## **INTERVIEW A ROSA MARIA ZEPEDA**

### **¿Qué son las redes sociales?**

*Es un grupo de personas que están comunicadas con un objetivo común. Y que intercambian ideas, pensamientos e información. Una red de personas que se comunican a través de los medios tecnológicos para comunicar diferentes intereses.*

### **¿Considera usted que las redes sociales favorecen a los estudiantes durante el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero?**

*Yo pienso que si ayudan, en el sentido de que con esta transformación que ha habido en el uso de las tecnologías dentro de lo que es la educación, dentro de lo que es la comunicación, y mas particularmente lo que es la información; es justamente en eso, en la transmisión de saberes, de conocimientos de información que pueden realizar a través de estas fuentes, de estos medios. Entonces, se puede compartir de todo, tanto cuestiones formales como informales que pueden contribuir en el conocimiento de un área específica. yo más que todo veo como las redes sociales no son hechas específicamente para el aprendizaje de algo, sino que para la comunicación, para cuestiones informales; entonces cuando hay un tipo de comunicación entre las personas para compartir, digamos un idioma. Yo estoy aprendiendo, tu estas aprendiendo también y podemos compartir de alguna forma. Me da la impresión de que se puede aprender aquellas cosas que se ven en el ámbito más informal; entonces yo puedo chatear, entonces chateando, escribiendo algo; no cuido algunas cosas como espacio, la gramática, empiezo a abreviar. Pero pienso que es un aprendizaje importante para las personas, o sea que... yo sepa como en lugar de poner "beaucoup" que solo ponga "bcp", o que en lugar de poner "j'ai acheté", ponga "ght". Entonces, ese tipo de abreviaciones, que algunas personas sostienen, que podría ser algo que podría generar un idioma. En ese contexto, se vuelve importante, es una cuestión lúdica, las personas se interesan. Entonces, aprender en el ámbito formal y en el ámbito informal, dependiendo de la situación en la que me encuentre, pienso que sí contribuye.*

### **Según usted, ¿Cuáles son las habilidades lingüísticas que se desarrollan más a través del uso de las redes sociales?**

*Si tengo la ventaja de tener auriculares y poder hablar, la expresión oral; mejorar la fonética, la fluidez, la comprensión. Porque si estoy hablando con un nativo, eso requiere*

*un mayor esfuerzo. Si yo en tanto que estudiante de una lengua, dependiendo del año en el que me encuentre, puedo tener cierto grado de dificultad para comprender a un nativo. Entonces, si lo hago con frecuencia, puedo. Claro que hay personas que pasan horas, hablan por Skype. Por ejemplo si lo hago chateando, pues la habilidad de escritura; aunque tal vez como le mencionaba anteriormente, no voy a cuidar el estilo, pero cierto grado de desarrollo tiene que haber, aunque sea de la expresión de ideas.*

**¿Existe alguna aplicación web, facilitada por las redes sociales, que usted crea recomendable para el mejoramiento de las competencias lingüísticas? ¿Cuáles? ¿por qué?**

*En lo personal, yo uso Facebook pero no soy dada a poner información; mas que todo veo la información que mandan los compañeros y más que todo son mensajes así de una foto, una felicitación para un cumpleaños; de esas cosas simples hasta cosas más formales, que me comunico con alguien, le escribo, le cuento un poco sobre mi vida y todo eso. Entonces de alguna forma estoy haciendo un proceso de producción escrita, en el cual ordeno mis ideas. Esa es una de las cosas, que desde el punto de vista de la escritura, puede ser un desarrollo en expresión escrita, en ordenamiento de ideas. Pero no lo he explotado en otro aspecto.*

**¿Cree usted que las redes sociales facilitan el intercambio de información cultural entre estudiantes de distintas nacionalidades?**

*Claro que sí, porque como maestra estando en Francia puedo decir: mire quiero hacer un contacto con un grupo de salvadoreños o viceversa a través del Facebook u otras redes perfectamente. Incluso tener un propio espacio dentro de su cuenta y poner todo ese tipo de intercambio no solo de un aspecto sino de muchos a lo largo del año.*

**¿Ha promovido alguna vez el uso de las redes sociales entre sus alumnos? ¿con qué objetivo?**

*Fíjese que como acabo de llegar y anteriormente no lo usaba, primeramente porque yo estuve trabajando con niveles del desarrollo de las habilidades, desde el francés básico hasta el avanzado, la mayoría de los estudiantes no contaba con los recursos; con la suficiente frecuencia para ir a un cyber café. Y al menos hace dos años, cuando me fui*

*no era algo tan utilizado, no sé ahora que tan utilizado es, no he preguntado; y a penas retomé las clases la semana pasada, así que no lo he promovido.*

**¿Recomendaría usted el uso de las redes sociales para mejorar y/o desarrollar las diferentes competencias lingüísticas de estudiantes de un idioma extranjero?  
¿Por qué?**

*Claro que si, por todo el tipo de habilidades que se puede desarrollar, si yo tengo la ventaja de tener un contacto francés, aunque se sabe que no por ser nativo conozco todo, pero que pueda tener la ventaja de hacerle una consulta y que esta persona me pueda ayudar a aclarar alguna idea, aclarar algún concepto, a hablar conmigo, a desarrollar una competencia lingüística.*

*Si, y uno corrige, digamos si yo escribo con alguien, que me ayude, que me diga “te equivocaste” y otra cosa, aunque yo sé que cuando uno escribe, omite cosas pero tal vez en algunos detalles nos pueda ayudar o tal vez con la expresión de la idea, osea no se dice así se dice así. A mí me han ayudado y yo he ayudado. En esa forma pienso que es algo que es una buena herramienta para ese tipo de desarrollo.*

*Si yo estando acá, conozco alguien allá; me puede ayudar a aclarar algún concepto... vocabulario que en el lenguaje corriente, hay tantas cosas que se dicen de tantas formas o dependiendo de la región también... es más que todo en el registro informal que se aprende más.*

## DESCRIPTION DES TROIS RESEAUX ETUDIES

### FACEBOOK

**Facebook** est un réseau social sur Internet permettant à toute personne possédant un compte de publier des informations, dont elle peut contrôler la visibilité par les autres personnes, possédant ou non un compte.

Le nom du site s'inspire des albums photo (« trombinoscopes » ou « *facebook*s » en anglais) regroupant les photos prises de tous les élèves au cours de l'année scolaire et distribuées à la fin de celle-ci aux étudiants. Facebook est né à l'université Harvard : c'était à l'origine le réseau social fermé des étudiants de cette université, avant de devenir accessible aux autres universités américaines. La vérification de la provenance de l'utilisateur se faisait alors par une vérification de l'adresse électronique de l'étudiant. Le site est ouvert à tous depuis septembre 2006.

Le 2 octobre 2008, Facebook annonçait qu'il allait implanter son siège international à Dublin, en Irlande (pour les marchés européen, africain et moyen-oriental) .Le 9 octobre 2008, Facebook annonçait qu'il allait ouvrir un bureau à Paris.

En juillet 2010, Mark Zuckerberg, fondateur de Facebook, annonce sur son blog que Facebook regroupe plus de 500 millions de membres actifs. Selon les informations officielles, ils étaient 17,2 millions en France en avril 2010 et 2 752 100 au Québec en 2008. Certaines études indiquent cependant que le nombre d'utilisateurs est largement surestimé. Selon Alexa Internet, c'est en 2009 le deuxième site le plus visité du monde, après Google.

### Fonctionnement

Comme application de réseau social, Facebook permet à ses utilisateurs d'entrer des informations personnelles et d'interagir avec d'autres utilisateurs. Les informations susceptibles d'être mises à disposition du réseau concernent l'état civil, les études et les centres d'intérêt. Ces informations permettent de retrouver des utilisateurs partageant les mêmes intérêts. Ces derniers peuvent former des groupes et y inviter d'autres personnes. Les interactions entre membres incluent le partage de correspondance et de documents multimédias. Un principe que l'on retrouve aussi sur d'autres réseaux sociaux, généralistes comme Orkut ou s'adressant au monde du business comme Viadeo.

Le firewall de certaines sociétés et écoles empêche les employés et les élèves d'accéder à Facebook. Cependant, l'accès par le port 443 (en utilisant le protocole https) reste parfois possible.

### Usages

Facebook propose à ses utilisateurs des fonctionnalités optionnelles appelées « applications », représentées par de petites boîtes superposées sur plusieurs colonnes qui apparaissent à

l'affichage de la page de profil de l'utilisateur. Ces applications modifient la page de l'utilisateur et lui permettent de présenter ou échanger des informations aux personnes qui visiteraient sa page. L'utilisateur trouvera par exemple :

- Une liste de ses amis ;
- Une liste des amis qu'il a en commun avec d'autres amis ;
- Une liste des réseaux auxquels l'utilisateur et ses amis appartiennent ;
- Une liste des groupes auxquels l'utilisateur appartient ;
- Une boîte pour accéder aux photos associées au compte de l'utilisateur ;
- Un « mini-feed » résumant les derniers événements concernant l'utilisateur ou ses amis, sur Facebook ;
- Un « mur » (« wall », en anglais) permettant aux amis de l'utilisateur de laisser de petits messages auxquels l'utilisateur peut répondre.

Par ailleurs une fonction de messagerie instantanée, disponible depuis avril 2008, permet de signaler à ses amis sa présence en ligne et, si nécessaire, de discuter dans un « salon » privé (l'application ne permettant pas, en octobre 2010, de réunir plus de deux personnes dans un même salon). Depuis février 2010, le chat de Facebook utilise le protocole de communication XMPP, afin de permettre aux utilisateurs de s'y connecter avec n'importe quel client de messagerie instantanée compatible avec ce protocole. Le chat reste cependant réservé aux membres de Facebook.

Le choix des applications à afficher est laissé à l'utilisateur, qui peut en ajouter après avoir consulté le catalogue, ou bien en supprimer, changer leur agencement sur la page, ou en cacher certaines au public. Les applications permettent aussi aux membres de Facebook de jouer gratuitement à des jeux. Il y a plusieurs types d'applications :

- Jeu de simulation (par exemple *FarmVille*, *Island Paradise*) ;
- Petits jeux d'arcade (par exemple *Paf le chien*).

Le fait que Facebook soit ouvert aux applications tierces depuis mai 2007 a contribué au succès du site. De nombreux concepteurs, débutants ou experts, ont développé une application. Selon Facebook, il existait au 30 novembre 2007 plus de 8 000 applications, développées ou non par Facebook. Des outils et des cadres de développements (framework, interface de programmation, exemples de code ...) sont proposés aux développeurs afin que ces derniers puissent formater leurs conceptions aux normes de Facebook. Le FBML par exemple, qui constitue le langage de mise en page standard sur Facebook, est un cousin du HTML compréhensible pour le développeur.

Depuis novembre 2010, il est possible d'obtenir une adresse e-mail se terminant par *@facebook.com*.

Outre le fait que plus de 200 millions d'utilisateurs sont actifs sur mobile en 2010, les usages les plus marquants sont Open Graph, Facebook Connect (**en**) et la monnaie virtuelle Facebook Credits (**en**)

## Langues

Facebook est actuellement disponible en 76 langues.

Les premières traductions à être lancées, en février 2008, sont les versions en espagnol et en allemand.

La version française de France a été mise en ligne le 10 mars 2008, alors que la version en français canadien a été lancée le 6 avril 2009.

D'autres langues ont également été introduites sur le site ou sont en cours d'introduction, principalement des langues très répandues, mais également des langues régionales (le basque, le catalan) ainsi qu'en espéranto.

Facebook demande aux utilisateurs de son site de contribuer à la traduction de l'interface dans leur langue maternelle. Tout utilisateur du réseau peut proposer une traduction des phrases originales en anglais. Ces propositions de traduction sont ensuite soumises aux internautes qui votent pour la meilleure. Les traductions « officielles » des phrases sont, en définitive, celles ayant été considérées comme les meilleures par les utilisateurs de Facebook.

Il existe également, depuis peu, quelques langues superflues purement humoristiques : il est désormais possible d'utiliser Facebook en version leetspeak, en anglais façon « pirate » ou en latin.

## **MYSPEACE**

**MySpace** est un site Web de réseautage social fondé aux États-Unis, qui met gratuitement à disposition de ses membres enregistrés un espace web personnalisé, permettant de présenter diverses informations personnelles et d'y faire un blog. Il est connu pour héberger de nombreuses pages internet de groupes de musique et de DJs qui y entreposent et présentent leurs compositions musicales.

Le site possède aussi un système de messagerie et permet par ailleurs de « poster » ses photos.

### **Historique**

Fondé par Tom Anderson et Chris DeWolfe en août 2003, MySpace a été racheté par le groupe de Rupert Murdoch, News Corp., en juillet 2005. D'après les taux de fréquentation fournis par le site Alexa, MySpace était en octobre 2005 le quatrième site le plus consulté au monde derrière ceux de Yahoo!, AOL et MSN et devant eBay et Facebook.

Depuis la mi-août 2006, il existe une version en langue française du site dont la version officielle est sortie le 17 janvier 2007.

En date du 12 avril 2008, MySpace comptait plus de 230 182 000 utilisateurs.

La très grande fréquentation de MySpace a permis à certains contributeurs « *musicaux* » d'atteindre une notoriété leur ouvrant la porte des majors.

Les pages Myspace de certains musiciens sont plus visitées que le site officiel, et certains éditeurs conseillent même à leurs artistes de ne pas créer de sites officiels mais plutôt une page MySpace. Les avantages perçus sont une grande réactivité et visibilité, grâce à la facilité pour annoncer les concerts et lancer des invitations, mais aussi pour rester en contact entre musiciens<sup>3</sup> et « *Si Myspace était un pays, il serait le 5e pays le plus important au monde en terme de population, tout juste entre l'Indonésie et le Brésil... Plus de 31 milliards de recherches sont effectuées chaque mois sur Google... Le nombre de messages transmis et reçus chaque jour dans le monde dépasse la population du globe...* » (Karl Fish, Scott McLeod, Jeff Brenman Vidéo *Did you know*(en ligne, consulté le 14/10/09).

## SKYROCK

**Skyrock.com** est un site Web de réseau social qui met gratuitement à disposition de ses membres enregistrés un espace web personnalisé. Il est notamment possible d'y faire un blog, y ajouter un profil et échanger des messages avec les autres personnes enregistrées. Le site permet également de créer des blogs dédiés aux compositions musicales des membres et consacre un espace spécifique à ces créations.

Lié à la radio française Skyrock par son fondateur, Pierre Bellanger, le réseau Skyrock.com dépasse le cadre de la France et est accessible dans le monde entier au travers de 14 versions. Selon l'organisme de mesure Comscore, Skyrock.com est le septième réseau social dans le monde avec plus de 21 millions de visiteurs au cours du mois de juin 2008.

Le site de blogs *Skyblog.com* fondé par Pierre Bellanger en décembre 2002 est à l'origine de ce réseau social. Grâce à la simplicité de sa mise en page et de son interface d'administration, cet espace de libre expression a rencontré, dès son origine, un fort succès auprès d'un public jeune principalement francophone.

En mai 2007, et après avoir abandonné la marque Skyblog, Skyrock.com est lancé comme un véritable réseau social. À la possibilité de créer un blog ont été ajoutées des fonctionnalités de réseau comme les Amis, la messagerie, le chat et les Profils.

La nouvelle version (v5) a été lancée le 26 août 2010.

### L'ère Skyrock.com

Fonctionnalité-phare de ce réseau pour des raisons historiques, les blogs disposent de leur propre espace de mise en avant<sup>5</sup> sur lequel chaque semaine une sélection de 9 blogs est présentée. Ces blogs sont appelés Blogs Stars.

Le site affiche des statistiques sur cette page consacrée aux blogs. Le 22 novembre 2009, il y avait 28 416 340 blogs accessibles *via* Skyrock.com, et 18 879 590 profils. Ces blogs regroupaient plus de 650 millions d'articles qui ont reçu plus de 3 milliards 919 millions de commentaires.

La création d'un blog est gratuite mais nécessite la création d'un compte Skyrock.

Pour activer ou modifier son blog, il faut se connecter directement sur le portail de Skyrock Blog pour arriver à la plate-forme d'édition.

Chaque blog peut être personnalisé (design, ordre des billets...). Le nombre de billets est illimité. Les images accompagnant les billets sont chargées depuis l'ordinateur de l'utilisateur et sont hébergées sur les serveurs du site. Il est possible d'intégrer des vidéos sur son blog, mais seulement si elles proviennent de Youtube, Dailymotion, Veoh, metacafe, Google Video ou de sa webcam.

La carte de visite se trouve à gauche du site, avec la description et le logo personnel du blog, ses statistiques (nombre d'articles, de commentaires, date de création et date de la dernière modification), « Skyrock Blogs préférés » (qui permet d'afficher des liens vers des blogs appréciés), « mes amis » (qui permet d'afficher des liens vers des blogs d'amis), des liens commerciaux et un lien pour signaler un abus de la charte sur le blog présent.

Si la simplicité de la mise en page permet du même coup de faciliter l'administration, cela a tendance à limiter les possibilités du blog : Impossibilité de gérer les articles en catégories, usage injustifié du javascript et des pop-ups (pour les commentaires), une mise en page trop stéréotypée, des publicités autour du contenu... Ce qui tend à démontrer le ciblage grand public d'une plateforme accessible aux débutants, mais beaucoup trop limitée et restrictive pour un utilisateur avancé.

Les articles se trouvent au milieu, séparés par des cadres : ils possèdent un titre, un texte de description (avec différents alignements) et éventuellement un espace de commentaires et une image ou une vidéo (depuis septembre 2006). Chaque page peut contenir jusqu'à dix billets.

Depuis fin mars 2007, la plateforme de blog propose des flux de syndication (RSS) et des permaliens sur chaque billet.

Depuis février 2008, il est possible de modifier soi-même l'habillage de son blog. Skyrock Blog intègre dans son outil de personnalisation un avertissement lorsque les choix chromatiques risquent de donner un rendu peu ou pas lisible.

Depuis mai 2008, il est possible de modifier le format de l'image contenue dans un billet (appelé article sur Skyrock.com).

Des widgets (appelés Gadgets sur Skyrock.com) peuvent être insérés directement dans les articles des Blogs mais ils ne sont pas forcément accessibles directement depuis la 1<sup>re</sup> page sauf à être dans le dernier article rédigé.

### ***Utilisateurs et contenu***

Les utilisateurs sont pour la majorité des adolescents ou de très jeunes adultes. Le contenu publié est souvent un moyen de présenter en photo ses proches ou son environnement ; sa portée reste alors limitée à des photos des amis, de sa voiture, de ses vacances. Certains se servent de la plate-forme pour publier des poèmes ou faire état de leur humeur actuelle.

Il est généralement admis que le style d'écriture d'un skyblogger est peu respectueux de l'orthographe française et que le langage SMS est utilisé de façon plus ou moins intense — certains font parfois de rares exceptions -. L'expression « lâche tes comm's » (aux orthographes

variées) est récurrente au sein de la communauté ; on y remarque en effet une recherche de la popularité à travers ces commentaires et les statistiques de chacun. Des communautés tendent à se former, au moyen des Skyrock Blogs « amis » et « préférés », que ce soit par des rencontres réelles ou virtuelles.

Un Skyrock Blog contient parfois des éléments protégés par le droit d'auteur sans l'accord des ayant-droits, ou encore des photos de personnes n'ayant pas été avisées de leur présence sur ce site (photos de classe, etc). Certains skybloggeurs vont même jusqu'à porter des propos graves sur certaines personnes : plusieurs collègues ont dû faire face à des problèmes concernant des élèves utilisant la plateforme pour porter atteinte au personnel, entraînant des exclusions et des alertes largement diffusées aux élèves et aux parents <sup>9</sup>. Les skybloggeurs eux-mêmes, en particulier les plus jeunes, semblent ne pas être conscients, d'une part, des dangers de la diffamation (quel que soit le support), et d'autre part, de la critique extérieure d'une certaine communauté de passionnés de l'informatique et de bloggeurs (utilisant des plateformes considérées plus sérieuses et puissantes, comme le logiciel libre Dotclear) face aux Skyrock Blogs.